



TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima



A Torá e as mitsvot, embora revestidas de assuntos físicos, são a própria sabedoria e vontade de D'us, uma só com Ele de uma maneira que nenhuma alma criada pode ser; elas atraem a unidade de Atsilut para os mundos inferiores e, na Era Messiânica, ascenderão ainda mais, ao Mundo de Akudim, revelado nos “novos céus e na nova terra”.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/bereshis/3/

A IDEIA CENTRAL

A Torá e as mitsvot, embora revestidas de assuntos físicos, são a própria sabedoria e vontade de D'us, uma só com Ele de uma maneira que nenhuma alma criada pode ser; elas atraem a unidade de Atsilut para os mundos inferiores e, na Era Messiânica, ascenderão ainda mais, ao Mundo de Akudim, revelado nos “novos céus e na nova terra”.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Partindo da promessa de Isaías de que, assim como os novos céus e a nova terra, “a vossa descendência e o vosso nome” subsistirão, o maamar pergunta por que a alma desce a um corpo: acima, ela já amava e temia a D'us, e a Torá, que desceu a assuntos físicos, parece depender do amor e do temor para “voar para o alto”. A resposta distingue Atsilut, “chamado pelo Meu Nome”, onde as luzes e os recipientes são um com o Infinito, de Beriá e abaixo, “criados para a Minha glória”, que recebem a luz de D'us somente por meio de um revestimento e contêm os recipientes quebrados de Tohu. Retificá-los exige duas etapas: o ratzo da oração, que separa o bem do mal (mayin nukvin, “terra”), e a Torá e as mitsvot, os “membros do Rei”, que atraem a unidade de Atsilut (mayin dechurin, “céu”). Como a alma é um ser criado, enquanto a Torá e as mitsvot são uma só com D'us, elas transcendem o seu amor e temor; o amor e o temor apenas revelam a Luz Infinita contida nelas. Na Era Messiânica, o Mundo de Akudim, a dimensão interior de Atik, será revelado como os “novos céus e a nova terra”, e a Torá (“a vossa descendência”) e a aceitação da soberania de D'us (“o vosso nome”) também ascenderão para lá.

ESQUEMA

1 A pergunta

¶1-4

O versículo temático; a descida da alma tem por finalidade uma ascensão por meio da Torá e das mitsvot — mas por que a Torá e as mitsvot, que desceram à materialidade e precisam do amor e do temor para ascender, são superiores ao amor e ao temor da alma acima?

2 “Chamado pelo Meu Nome” e “para a Minha glória”

¶5-10

Atsilut, onde as luzes (“Suas forças vitais”) e os recipientes (“Seus órgãos”) são um com o Infinito, em contraste com Beriá e abaixo, que recebem a luz de D'us por meio de um revestimento e permanecem separados.

- 3 Tohu e Tikkun: os anjos e os mundos inferiores** ¶11-14
O serviço de clamor dos anjos; os mundos inferiores contêm os recipientes quebrados de Tohu e precisam de uma nova luz de Atsilut, atraída por meio do serviço, para serem retificados.
-
- 4 Duas etapas de refinamento** ¶15-18
O ratzo da oração separa o bem do mal (mayin nukvin); a Torá e as mitsvot, os membros do Rei, atraem a unidade superna (mayin dechurin).
-
- 5 Por que a Torá transcende o amor e o temor da alma** ¶19-21
A alma é criada e não é uma só com D'us; a Torá e as mitsvot são Sua sabedoria e Sua vontade. O amor e o temor revelam a Luz Infinita contida na Torá e “fazem” o Nome de D'us; a terra (oração) precede o céu (Torá).
-
- 6 O futuro: o Mundo de Akudim** ¶22-26
Depois que o refinamento estiver completo, a dimensão interior de Atik — o Mundo de Akudim, acima de Atsilut — será revelada como os “novos céus e a nova terra”, trazendo novas almas.
-
- 7 “A vossa descendência e o vosso nome”** ¶27-28
A Torá é a “descendência” que cresce; a aceitação da soberania de D'us é o “nome”, enraizado em Kéter. Ambos ascenderão ao Mundo de Akudim.
-

CONCEITOS-CHAVE

Atsilut e Beriá אצילות / בריאה

Atsilut é “chamado pelo Meu Nome”: a luz de D'us é recebida ali em plena unidade. Beriá e abaixo são “criados para a Minha glória”: recebem a luz somente por meio de um revestimento e permanecem separados.

Ele e Suas forças vitais, Ele e Seus órgãos איהו וחיות חד איהו וגרמוהי חד

A descrição de Atsilut no Tikkunei Zohar: tanto as luzes (“forças vitais”) quanto os recipientes (“órgãos”) são um com o Infinito.

Tohu e Tikkun תהו ותקון

O Mundo de Tohu, cujos recipientes se estilhaçaram e caíram nos mundos inferiores, e o Mundo de Tikkun (Atsilut), onde as luzes e os recipientes estão ordenados e unidos; o serviço retifica os fragmentos caídos.

Mayin nukvin e mayin dechurin מין ומיד

As “águas femininas”, o despertar e o refinamento de baixo por meio da oração, e as “águas masculinas”, o fluxo de cima por meio da Torá e das mitsvot.

Ratzo רצוא

A “corrida” da alma em direção a D'us na oração, ultrapassando até mesmo as luzes que a circundam; ela separa o bem do mal.

O Mundo de Akudim עולם העקודים

Um mundo acima de Atsilut, no qual todos os poderes estão “ligados” em um único recipiente, sem divisão; a dimensão interior de Atik, que será revelada na Era Messiânica como os “novos céus e a nova terra”.

Membros do Rei רמ"ח אברין דמלכא

Os 248 mandamentos positivos, recipientes para a própria luz e força vital de D'us, revestidos de assuntos físicos para elevá-los.

SEÇÃO 1 • 11-4

A pergunta

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

Este maamar é apresentado como uma explicação adicional do discurso anterior em Torah Ohr. Desenvolve a ideia ali discutida — como a unidade que existe no mundo mais elevado, Atsilut, deve ser atraída para os mundos inferiores — por meio de um versículo de Isaías sobre os “novos céus e a nova terra”.

2 כי כאשר השמים² החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני כן יעמוד זרעכם ושמכם.

“Pois, assim como os novos céus e a nova terra que estou fazendo permanecem diante de Mim, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.”

O versículo do final de Isaías é o tema de todo o maamar. O profeta promete que, assim como os “novos céus e a nova terra” do futuro permanecerão diante de D'us, também permanecerão a “descendência” e o “nome” de Israel. Mais adiante, o maamar explicará cada um desses termos: os novos céus e a nova terra como uma nova revelação que transcende a ordem habitual dos mundos; a “descendência” como a Torá; e o “nome” como a aceitação do jugo das mitsvot.

הנה נודע תכלית ירידת הנשמה לגוף בעוה"ז שטרם ירידתה היתה כלולה במאצילה ב"ה באהוי"ר כו'.
כי הנפש יש לה שכל ומדות³ כו'.

Ora, sabe-se [qual é] o propósito da descida da alma ao corpo neste mundo: antes de sua descida, ela estava incluída em seu Emanador, bendito seja Ele, com amor e temor, etc. Pois a alma possui intelecto e atributos emocionais, etc.

A discussão começa com uma premissa conhecida: antes de descer a um corpo, a alma já estava em proximidade com D'us, amando-O e temendo-O. Isso era possível porque a alma possui intelecto e emoções próprios, com os quais pode compreender a Divindade e corresponder com amor e temor. Então, por que ela precisou descer?

3 וירדה ונתלבשה בגוף ונה"ב המעלימי ומסתירי כו' ומלבישים אותה בלבושים צואים.⁴ הן המדות שמצד הקליפה כו'

E ela desceu e se revestiu de um corpo e da alma animal, que ocultam e escondem [a alma], etc., e a vestem com vestimentas imundas — estas são os atributos emocionais que provêm do lado da ke-lipá, etc.

A alma desceu e se envolveu num corpo e na alma animal, que ocultam sua luz divina. As “vestimentas imundas” (imagem da visão de Zacarias sobre o Sumo Sacerdote) são as emoções que provêm do lado da ke-lipá, as forças de ocultação: amor e temor dirigidos às coisas mundanas, em vez de a D'us.

שירידה זו צורך עליי היא. כדי לברר בירורין ע"י המשכת התורה והמצות שבהן מלובש אור א"ס ב"ה.

[E sabe-se] que esta descida é em função de uma ascensão: a fim de realizar refinamentos (birurim), mediante a atração da Torá e das mitsvot, nas quais está revestida a Luz Infinita, bendito seja Ele.

No entanto, a descida serve a um propósito mais elevado. Por meio da Torá e das mitsvot, nas quais está revestida a Luz Infinita, a alma refina (literalmente, “separa”) o bem do mal no mundo e em si mesma, elevando-se assim a um nível superior ao que tinha antes.

4 ובהן ועל ידן יהי גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו כו' כמ"ש במ"א.^{5,6} ולהבין זה

E nelas e por meio delas haverá uma revelação da própria Luz Infinita, bendito seja Ele, sobre sua alma, etc., como explicado em outro lugar. E para compreender isso:

Por meio da Torá e das mitsvot, a própria Luz Infinita — não apenas um vislumbre dela — é revelada sobre a alma. O Alter Rebe passa agora a investigar por que isso é assim.

שהרי התורה והמצות אשר לפנינו הן ג"כ בירידות והשתלשלות המדרגות מאור פניו ית' עד שנתלבשו בעניני גשמיים וחומריים שלכן בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים^{7,8} כו'. ובמה יהיה יתרון מעלתן ממעלת אהוי"ר של הנשמה.

pois a Torá e as mitsvot que estão diante de nós também são [produto] de descidas e da cadeia descendente dos níveis, desde a luz de Sua face, bendito seja Ele, até se revestirem de assuntos físicos e materiais — razão pela qual os anjos pediram: “Aquele que coloca Tua majestade sobre os céus”, etc. Em que consistirá, então, sua superioridade sobre o nível de amor e temor da alma?

A dificuldade é que a Torá que temos também desceu por todos os níveis, até tratar de assuntos físicos, como bois e propriedades. O Talmud relata que, quando Moshe ascendeu para recebê-la, os anjos pediram a D'us que mantivesse a Torá no céu (“Coloca Tua majestade sobre os céus”). Se a Torá desceu tanto, como pode ser superior ao amor e temor puros que a alma tinha no alto?

וגם הרי אמרו כי אורייתא בלא דו"ר⁹ לא פרחת לעילא¹⁰ שאהוי"ר הן הגדפין המעלות ומנשאות את התורה. והרי אדרבה נראה שמעלת אהוי"ר גדלה מאד ביתר שאת ממעלת התורה:

Além disso, disseram [os Sábios] que a Torá sem temor e amor não voa para o alto, pois amor e temor são as asas que elevam e fazem subir a Torá. Pelo contrário, então, pareceria que o nível de amor e temor é muito superior, e em grande medida, ao nível da Torá.

Uma segunda dificuldade: o Tikkunei Zohar diz que a Torá estudada sem amor e temor “não voa para o alto”. Amor e temor são as asas que elevam a Torá. Parece, portanto, que amor e temor são muito superiores à própria Torá.

SEÇÃO 2 • 15-10

“Chamado pelo Meu Nome” e “para a Minha glória”

5 אך הענין הוא דכתיב כל הנקרא בשמי¹¹ ולכבודי בראתיו כו'. הנקרא בשמי הוא עולם האצילות שהוא נקרא בשמי ממש.

Mas a questão é [como] está escrito: “Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome, e para Minha glória Eu o criei”, etc. “Chamado pelo Meu Nome” é o Mundo de Atsilut, que é chamado pelo Meu Nome literalmente.

A resposta começa com um versículo que divide a criação em dois tipos: os “chamados pelo Meu Nome” e os “criados para Minha glória”. Atsilut, o mundo mais elevado, é “chamado pelo Meu Nome” literalmente: ele próprio é divino.

ששם שורה אור א"ס ב"ה ממש ומתייחדים עמו בתכלית היחוד דאיהו וחיוהי חד¹² ואיהו וגרמוהי חד שהכל בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

Pois ali repousa a própria Luz Infinita, bendito seja Ele, e eles estão unidos a ela na mais completa unidade, pois “Ele e Suas forças vitais são um, e Ele e Seus órgãos são um”; tudo está anulado e incluído na própria Luz Infinita, bendito seja Ele.

Em Atsilut, a própria Luz Infinita habita, e tudo ali está completamente unido a ela. O Tikkunei Zohar expressa isso assim: em Atsilut, D'us é um com Suas “forças vitais” (as luzes) e com Seus “órgãos” (os recipientes). Nada ali se percebe como separado.

ועל כולם נקרא שמו שכולם הם בבחי' א"ס. הגם שאין ערוך אליו ית' (וכנודע שאדם דאצילות נקרא אדם דעשיה בחי' עשי' גשמי') ואפילו עולם האצילות אינו אלא זיו והארה כו'.

E sobre todos eles é chamado Seu Nome, pois todos estão no nível do Infinito. [Isso é assim] embora não haja comparação [entre eles e] Ele, bendito seja Ele (e, como se sabe, Adam de Atsilut é chamado Adam de Assiá, o nível da Assiá física), e mesmo o Mundo de Atsilut é apenas um esplendor e uma iluminação, etc.;

O Alter Rebe faz uma ressalva: Atsilut ainda não é comparável a D'us mesmo. Como é sabido da Cabalá, até “Adam de Atsilut” (a configuração divina daquele mundo) equivale, em relação à essência de D'us, ao mundo mais baixo, o mundo físico. Atsilut é apenas um esplendor de D'us, não Sua essência.

רק שההארה היורדת ונמשכת שם היא מתאחדת בלי שום פירוד והתחלקות עד שכולם מלאים מן ההארה ההיא. ואין שם תפיסת שום דבר זולת ההארה ההיא.

somente que a iluminação que desce e é atraída para lá se une sem nenhuma separação ou divisão, até que todos estejam preenchidos por aquela iluminação. E ali nada tem qualquer existência independente daquela iluminação.

O que torna Atsilut singular é que a iluminação é recebida ali sem separação ou divisão: tudo nele está preenchido por essa iluminação, e nada existe ali como algo por si mesmo, à parte dela.

כי אצילות מלשון הפרשה^{13,14} כמו ויאצל מן הרוח¹⁵ כו' דגבי משה דתרגומו ואפריש שבודאי לא נתן כל רוחו על הזקנים עד שהגיעו למעלתו ומדרגתו ממש

Pois Atsilut deriva de um termo que significa separar, como em “E Ele separou (vayatzel) do espírito”, etc., no caso de Moshe, que o Targum traduz como “e separou”. Pois certamente ele não deu todo o seu espírito aos anciãos, de modo que alcançassem exatamente sua estatura e nível;

O próprio nome Atsilut mostra isso. Ele provém do versículo no qual D'us “separou” parte do espírito que estava sobre Moshe e a deu aos setenta anciãos; o Targum traduz a palavra como “e separou”. Moshe não lhes deu todo o seu espírito, para que se igualassem a ele.

אלא שהפריש מרוחו והוריד למטה שיתלכש במדת הזקנים כדי שיתעלו קצת ויוכלו שאת עמו כאחד והיו לאחדים. עם היות שאינם אחדות אחד במהותם ממש מ"מ יכולים הם להתאחד עמו.

em vez disso, separou [uma parte] de seu espírito e a fez descer, para que se revestisse da medida dos anciãos, a fim de que fossem elevados um pouco e pudessem carregar [o fardo] com ele como um só, “e se tornaram um”. Embora não constituam uma única unidade em sua essência propriamente dita, ainda assim podem unir-se a ele.

Em vez disso, uma parte de seu espírito foi trazida para baixo e ajustada à capacidade dos anciãos, para que pudessem compartilhar seu fardo e se tornassem “um” com ele. Não eram um com ele em sua própria essência, mas se uniram a ele por meio da porção de seu espírito que receberam — assim como Atsilut está unido a D'us por meio da luz que recebe d'Ele.

6 והיינו שהם מיוחדים בזיו ואור הנמשך ממנו. כך עולם האצילות הוא שהאציל אור א"ס ב"ה והפריש זיו

Isto é, eles estão unidos no esplendor e na luz que são atraídos dele. Assim também o Mundo de Atsilut: [D'us] emanou a Luz Infinita, bendito seja Ele, e separou um esplendor

Os anciãos estavam unidos a Moshe por meio da luz de seu espírito que chegou até eles. Da mesma forma, Atsilut é a Luz Infinita “separada”: um esplendor apartado dela e trazido para baixo, a um mundo.

ואור בעולם שהוא שיהי יכולת בהם לקבל זיו ואור וא"ס ב"ה הזה בבחינת יחוד שיתייחד הכל בבחינת אור א"ס דהיינו בבחי' אור וזיו הנמשך ממנו.

e uma luz naquele mundo, para que tivessem a capacidade de receber esse esplendor e essa luz da Luz Infinita, bendito seja Ele, em estado de unidade, de modo que tudo estivesse unido no nível da Luz Infinita — isto é, no nível da luz e do esplendor que são atraídos d'Ele.

Esse esplendor dá aos seres de Atsilut a capacidade de receber a luz de D'us em estado de unidade. Tudo ali está unido ao Infinito — não à Sua essência, mas ao esplendor que é atraído d'Ele.

7 וענין היחוד הוא בבי' בחינות איהו וחיוהי איהו וגרמוהי. חיוהי הם האורות¹⁶ דהיינו המקורות שמהן נתהוו חכמה וחסד כו'

E a unidade se dá em dois aspectos: “Ele e Suas forças vitais” [e] “Ele e Seus órgãos”. “Suas forças vitais” são as luzes, isto é, as fontes das quais vieram a existir Chochmá e Chessed etc.;

A unidade de Atsilut tem dois aspectos, correspondentes às duas partes da expressão do Zohar. “Suas forças vitais” são as luzes — as fontes das quais vêm a existir as Sefirot, como Chochmá e Chessed.

והמקורות הם אורו' וחיות. שבאורו' לא שייך עדיין בחי' התחלקות פרטים להיות נק' בשם חכמה או חסד כו'.

e as fontes são luzes e força vital. Pois nas luzes ainda não se aplica o aspecto da divisão em elementos particulares, de modo que sejam chamadas pelo nome de Chochmá ou Chessed etc.

A luz, por si só, é simples e indivisa: apenas no nível das luzes ainda não há atributos distintos que possam ser chamados de “sabedoria” ou “bondade”.

8 וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו¹⁷ אור החסד בכלי הגבורי כו'. וגרמוהי הם הכלים המגבילים את האורות

E, como é explicado em outro lugar a respeito das luzes que “trocaram de lugar” — a luz de Chessed no recipiente de Guevurá etc. E “Seus órgãos” são os recipientes, que limitam as luzes,

Uma prova de que as luzes, por si mesmas, são indivisas: o Zohar fala de luzes que “trocaram de lugar”, de modo que a luz de Chessed repousa no recipiente de Guevurá. Isso seria impossível se a luz já estivesse definida como “bondade”. “Seus órgãos”, em contrapartida, são os recipientes, que conferem a cada luz seus limites e sua definição.

שע"י הכלים הם עולים בשם חכמה¹⁸ או חסד כו' ואעפ"כ שורה בהם אור א"ס בבחינת יחוד ונקרא חכמה דא"ס וחסד דא"ס כו'.

pois, por meio dos recipientes, elas passam a receber os nomes de Chochmá ou Chessed etc. Ainda assim, a Luz Infinita repousa nelas em unidade, e é chamada Chochmá do Infinito e Chessed do Infinito etc.

É somente o recipiente que transforma uma luz em “Chochmá” ou “Chessed”. No entanto, em Atsilut, a Luz Infinita repousa nos recipientes em completa unidade, de modo que são chamadas Chochmá do Infinito e Chessed do Infinito.

שעם היות שנקרא בשם חכמה מ"מ אינה נגבלת בשם גבול ומדה אלא כמאמר אנת הוא חכים¹⁹ ולא בחכמה ידיעא²⁰ כו'.

Pois, embora seja chamada pelo nome de Chochmá, ainda assim não é limitada por um nome que implique limite e medida; antes, [é] como diz o dito: “Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida” etc.

Embora receba um nome, a Chochmá de Atsilut não é uma sabedoria limitada e mensurável. Como diz Eliyahu no Tikkunei Zohar, D'us é sábio, mas não com uma sabedoria que possa ser conhecida — Sua sabedoria é una com Ele.

9 והוא המדע והוא הידוע^{21,22} כו' ולכן נקי עולם האצילות הנקרא בשמי ממש. אבל עולם הבריאה וממנו ולמטה נקרא לכבודי בראתיו כו'.

E “Ele é o Conhecimento e Ele é o Conhecido” etc. Por isso, o Mundo de Atsilut é chamado “que é chamado pelo Meu Nome” literalmente. Mas o Mundo de Beriá, e dele para baixo, é chamado “por Minha glória o criei” etc.

O Rambam escreve que D'us é o Conhecedor, o Conhecido e o próprio Conhecimento — Sua sabedoria não é algo separado d'Ele. Por isso, Atsilut é “chamado pelo Meu Nome”. De Beriá para baixo, porém, os mundos são apenas “criados para Minha glória”.

כבוד הוא התלבשות וכמאמר אליהו²³ לבושין תקינת לון²⁴ כו' כמו לבוש שאינו מתאחד עם עצמות כו'

“Glória” significa revestimento, como no dito de Eliyahu: “Fizeste vestimentas para eles” etc. — como uma vestimenta, que não está unida à essência etc.;

“Glória” significa aqui uma vestimenta. Na oração de Eliyahu, D'us “fez vestimentas” para as Sefirot — os mundos inferiores, que se relacionam com a luz de D'us como uma vestimenta se relaciona com quem a veste: a vestimenta não é una com ele.

אלא אדרבה שהעצמיות מתכסה ומתעלם בהן לבלתי הגלות נגלות העצמי כמו שהוא ואין אור העצמות נראה אלא דרך לבוש זה ומ"מ לכושין תקינת לון כו'

ao contrário, a essência fica encoberta e oculta nelas, de modo que a essência não seja revelada tal como é; a luz da essência só é vista através desta vestimenta. Ainda assim, “Fizeste (tikanta) vestimentas para eles” etc.,

Uma vestimenta também oculta quem está dentro dela, de modo que ele só é visto através dela. No entanto, a palavra de Eliyahu para “fizeste” (tikanta) também significa “reparaste” ou “retificaste”.

שהוא תקון כדי שיתגלה אור העצמיות דרך לבוש דוקא שבלתי לבוש לא היה עולם הבריאה יכול לקבל כו'.

o que constitui uma retificação (tikun), para que a luz da essência seja revelada especificamente através de uma vestimenta; pois, sem uma vestimenta, o Mundo de Beriá não poderia receber etc.

A vestimenta é benéfica: sem ela, Beriá não poderia receber a luz Divina de modo algum; através da vestimenta, a luz pode ser revelada a ele.

10 ולפי שבלבוש זה מתגלה אור העצמות לכך כתיב וצבא השמים²⁵ לך משתחווים שבטלים כו'. ומחמת

שאינו מתגלה

E, como a luz da essência é revelada nesta vestimenta, por isso está escrito: “E as hostes dos céus se prostram diante de Ti” — pois estão anuladas etc. E, como não é revelada

Como a luz de D'us é revelada através desta vestimenta, os anjos de Beriá — “as hostes dos céus” — prostram-se diante d'Ele: estão anulados perante a luz que percebem. Mas, como a luz lhes chega somente através de uma vestimenta...

אלא בבחי' לבוש לכך הם בבחי' פירוד ומשם יפרד²⁶ טורי דפרודא כו' שאינם מתאחדים כבאצילות:

senão na forma de uma vestimenta, por isso estão num estado de separação, e “dali se divide” — as montanhas da separação etc. — pois não estão unidos como em Atsilut.

...permanecem seres separados. O versículo sobre o rio que “dali se divide” em quatro braços é interpretado pelo Zohar como o ponto em que começa o domínio da separação (“as montanhas da separação”). Diferentemente de Atsilut, os seres de Beriá não estão unidos a D'us.

Tohu e Tikun: os anjos e os mundos inferiores

11 והנה נודע עבודת המלאכים²⁷ שעומדים מששת ימי בראשית ברום עולם ומשמיעים ביראה כו' אריה שאג²⁸ הוא מיכאל פני אריה אל הימין²⁹ וכד איהו שאיג שאגין לגביי ש"ע אלפין אריות כו' שהן מחנה מיכאל כו'.

Ora, é conhecido o serviço dos anjos: eles permanecem, desde os seis dias da Criação, nas alturas do mundo e proclamam com temor etc. “Um leão rugiu” — este é Michael, “o rosto de leão à direita”; e, quando ele ruge, trezentos e setenta mil leões rugem em sua direção etc., e eles constituem o acampamento de Michael etc.

O serviço dos anjos é descrito nas orações matinais: eles permanecem “nas alturas do mundo” e proclamam com temor a santidade de D'us. O Alter Rebe cita uma descrição ao estilo do Zohar: “Um leão rugiu” refere-se ao anjo Michael, que, na visão de Ezequiel, é o rosto de leão à direita da Carruagem Divina; quando ele ruge, os 370.000 leões de seu acampamento rugem com ele.

12 וצריך להבין מהו עבודתם ואיך נחשבת עבודה להם מה שבטלים בהשגתם חיותם וקיומם מאין ליש מאחר שכך היא השגתם ולמה שואגים ומרעישים. איזה חידוש נתחדש להם בהשגתם זו ומה הם משתוקקים ונכספים.

É preciso entender em que consiste o serviço deles, e de que modo se considera serviço, para eles, que fiquem anulados pela compreensão de que sua vida e existência vêm do nada ao ser, já que essa é sua própria compreensão; e por que rugem e fazem alarde? Que novidade lhes foi revelada por essa compreensão, e por que anseiam e aspiram?

A pergunta é: os anjos percebem naturalmente que sua existência vem de D'us, do nada ao ser, e por isso ficam anulados diante d'Ele. Se isso é simplesmente próprio de sua natureza, como pode ser considerado “serviço”? E por que rugem com tanto alarde — que novidade percebem e pelo que anseiam?

אך הענין הוא כי הנה עולם האצילות הוא עולם התקון שנתקן כבר להיות האורות והכלים בבחי' איהו וגרמוהי חד כו' כנ"ל. משא"כ עולמו' בי"ע הם משבה"כ שבעולם התהו שנפלו בבי"ע.

A questão, porém, é a seguinte: o Mundo de Atsilut é o Mundo de Tikun (Retificação), já retificado, de modo que as luzes e os recipientes estejam no estado de “Ele e Seus órgãos são um” etc., como mencionado acima. Isso não ocorre nos mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá, que provêm da quebra dos recipientes do Mundo de Tohu, os quais caíram em Beríá, Yetsirá e Assiá.

A resposta começa assim: Atsilut é o “Mundo de Tikun” (Retificação), onde as luzes e os recipientes já são um. Beríá, Yetsirá e Assiá, porém, contêm os fragmentos dos recipientes do mundo anterior de Tohu (caos), que se despedaçaram porque suas luzes eram intensas demais para eles e caíram nesses mundos inferiores.

13 ולכן צ"ל עבודה תמה³⁰ להמשיך בהם בחי' תקון מעולם האצילות כדי שגם הם יתעלו ויתאחדו.

Portanto, é necessário um serviço completo para atrair para eles um aspecto de retificação (tikun) do Mundo de Atsilut, para que também sejam elevados e se unam.

Como os mundos inferiores são compostos dos fragmentos quebrados de Tohu, precisam de um “serviço completo”: esforço que atraia para eles a ordem retificada de Atsilut, para que também se elevem e se unam à Divindade.

ולא די באור וחיות הנמשך דרך מסך והתלבשות כסדר ירידת והשתלשלו' המדרי' כמו שהוטבע בטבע יצירת העולם להיות מדרגה אחר מדרגה אבי"ע שעולם הבריאה הוא בבחי' פירוד טורי דפרודא כו'.

E não basta a luz e a força vital que são atraídas através de uma cortina e de uma investidura, segundo a ordem da descida e da cadeia descendente dos níveis — tal como foi implantado na natureza da formação do mundo, com um nível após o outro: Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá — de modo que o Mundo de Beriá se encontra num estado de separação, “montanhas de separação” etc.

O fluxo habitual de vida Divina para Beriá — filtrado e investido, nível após nível, conforme estabelecido na estrutura da criação — não basta. Segundo essa ordem natural, Beriá permanece um domínio de separação, as “montanhas de separação”.

אלא צריך להמשיך אור חדש מלמעלה עד שיוכלל עולם הבריאה בבחינת עולם האצילות ממש. כי עולמות בי"ע הם אשר ברא³¹ ה' לעשות ולתקן^{32,33} מה שלא נתקן כך בסדר השתלשלות בשעת בריאת עולם

Ao contrário, é necessário atrair uma nova luz do alto, até que o Mundo de Beriá seja incluído no próprio nível do Mundo de Atsilut. Pois os mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá são aqueles “que D'us criou para fazer” — para retificar o que não foi retificado dessa maneira na ordem da cadeia descendente, na época da criação do mundo.

É necessária uma nova luz do alto que eleve Beriá à unidade do próprio Atsilut. Esse é o sentido de “que D'us criou para fazer”: os mundos inferiores foram criados para serem “feitos”, isto é, retificados, completando aquilo que a ordem natural da criação deixou sem retificação.

וגם עולם העשיי שהוא התחתון מכולם מלך בעל חנן בן עכבור³⁴ הנה אחיז ומלך תחתיו הדר³⁵ כו' שהוא עולם התקון.

E também a respeito do Mundo de Assiá, que é o mais baixo de todos, [está escrito:] “Baal Chanan, filho de Achbor, reinou”; e, depois disso, “Hadar reinou em seu lugar” etc., que é o Mundo de Tikun.

A Cabalá interpreta a lista dos reis de Edom, “que reinaram antes que reinasse um rei sobre Israel”, como o Mundo de Tohu: cada rei “reinou e morreu”, uma ruptura. Não se diz que o último, Hadar, morreu, e ele assinala o começo de Tikun. O Alter Rebe associa Baal Chanan, o rei que o precedeu, a Assiá, o mundo mais baixo — mostrando que até Assiá está destinada a Tikun.

וזהו דרך כלל כל העבודה בעולמות בי"ע להיות שהם מבחי' שבה"כ שנפלו מעולם התהו בבי"ע וצריכים תקון להתעלות ולהתכלל באצילות. והתקון הוא על ידי עבודה:

E isso, de modo geral, constitui todo o serviço nos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá: como eles provêm da quebra dos recipientes, que caíram do Mundo de Tohu em Beriá, Yetsirá e Assiá, precisam de retificação para serem elevados e incluídos em Atsilut. E a retificação se dá por meio do serviço.

Isso resume todo o serviço nos mundos inferiores: eles contêm os recipientes quebrados de Tohu e precisam ser retificados para se elevarem e serem incluídos em Atsilut — e essa retificação só se dá por meio do serviço.

14 והנה בעוה"ז הגשמי שהוא מגושם כמו עפר מן האדמה ואעפ"כ מפני שיש בו חיות רוחני מעפר העליון שבעולם התהו שלפני אצ"י יש בו יכולת להתתקן.

Ora, este mundo físico é grosseiro como o pó da terra; apesar disso, por possuir uma força vital espiritual proveniente do pó supernal do Mundo de Tohu, que precede Atsilut, tem a capacidade de ser retificado.

Até o nosso mundo físico e grosseiro pode ser retificado, pois sua força vital deriva do “pó supernal” de Tohu — o nível mais baixo desse mundo elevadíssimo, que está acima de Atsilut. Quanto mais elevada a sua fonte, mais baixo algo pode cair; ainda assim, conserva o potencial de ser restaurado.

והנה ענין התקון היינו ברור הרע מן הטוב להסיר הסיגי' והפסולת כדי שיוכל הטוב לעלות.

Ora, o significado de retificação é separar o mal do bem — remover as impurezas e os resíduos — para que o bem possa ascender.

Retificação significa “refinamento”: separar o bem do mal que está misturado a ele, como na fundição de um metal para remover as impurezas, para que o bem possa ascender à sua fonte.

SEÇÃO 4 • 115-18

Duas etapas de refinamento

15 והנה בבריאה רובו טוב^{36,37} כו' עד בעשי רובו רע ומעורב כו'. וצריך עבודה תמה גם לבחי' זו להפריד

הרע ובירור זה נעשה

Ora, em Beriá a maior parte é boa etc., até que em Assiá a maior parte é má e está misturada etc. Também para esse nível é necessário um serviço completo, a fim de separar o mal. E esse refinamento é realizado

Os mundos inferiores diferem quanto à proporção de mal que está misturada neles: em Beriá predomina o bem, e assim por diante até Assiá, onde o mal predomina e está misturado ao bem. Separar o mal exige um serviço cabal em cada nível.

ע"י סדר התפלה שעדי"ז נתקן כל סדר התפלה והיינו ע"י בחי' רצוא אם ישם אליו לבו³⁸ כו'.

por meio da ordem da oração, pois toda a ordem da oração foi estabelecida segundo esse princípio; isto é, por meio do aspecto de ratzó (correr adiante), [como em:] “Se Ele puser o coração nisso” etc.

Esse refinamento é realizado por meio da oração, cuja ordem inteira foi instituída para esse fim. A oração atua por meio de ratzó, a “corrida” da alma em direção a D'us, num anseio de ultrapassar seus limites. O versículo de Iyov (“se Ele puser o coração nisso, recolhe para Si o seu espírito e a sua alma”) descreve o anseio da alma de ser absorvida em D'us.

16 ורצוא זה היינו מ"ש כי בכה ארוץ³⁹ כו' אדלג שור. שור פי' חומה דהיינו בחי' מקיפים ואדלג שור ר"ל

שאדלג למעלה מבחי' כל המקיפים מחמת בחי' רצוא לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש

E esse ratzó é o que está escrito: “Por Ti corro [contra] uma tropa” etc., “salto por cima de uma muralha (shur)”. Shur significa muralha, isto é, o nível dos envolventes (makifim); e “salto por cima de uma muralha” significa que salto acima do nível de todos os envolventes, em virtude do ratzó, para me apegar a Ele — ao próprio Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele —

As palavras do rei David, “salto por cima de uma muralha”, descrevem o ratzó. A “muralha” são as luzes envolventes (makifim), que circundam os mundos; em seu anseio, a alma salta até mesmo para além delas, buscando apegar-se à própria essência infinita de D'us.

שהוא למע' מגדר עלמין ואינו לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סוכב כו' וכל עולם האצ"י עולם הברודים נקרא אדם דעשיה בלבד ואדם דיצירה עולם הנקודים כו'.

que está acima da categoria dos mundos e não se encontra nem no nível de memalê nem no nível de sovev etc. E todo o Mundo de Atsilut, o Mundo de Berudim, é chamado apenas Adam de Assiá; e Adam de Yetsirá [é] o Mundo de Nekudim etc.

Essa essência está além de todos os mundos — além tanto de memalê, a luz que preenche os mundos, quanto de sovev, a luz que os circunda. Em comparação com ela, até Atsilut (o Mundo de Berudim, o mundo “salpicado” de Tikun) conta apenas como o nível mais baixo, “Adam de Assiá”, e o Mundo de Nekudim anterior é “Adam de Yetsirá”.

17 ומרצוא זה יתפרדו כל פועלי און⁴⁰ כמ"ש רוממות אל בגרונם⁴¹ וחרב פיפיות בידם לעשות נקמה בגוים⁴² כו'.

E, por meio desse ratzót, “todos os que praticam a iniquidade serão dispersos”, como está escrito: “A exaltação de D'us está em sua garganta, e uma espada de dois gumes em sua mão, para executar vingança contra as nações” etc.

Esse ratzót é o que separa o mal do bem. Os Salmos o descrevem: “todos os que praticam a iniquidade serão dispersos”, e aqueles que têm “a exaltação de D'us em sua garganta” seguram “uma espada de dois gumes” — louvar a grandeza de D'us é, por si só, a arma que elimina o mal.

ועד"ז הוא כל סדר תפלה שהיא בכללה רוממות אל כו' ולכן בה ועל ידה נעשה הבירור והפירוד הטוב מהרע וזו היא עבודת התפלי' ברצוא שהיא בירור המ"ן.

E toda a ordem da oração segue esse princípio, pois, em seu conjunto, ela é “a exaltação de D'us” etc.; portanto, nela e por meio dela se realiza o refinamento e a separação do bem em relação ao mal. Esse é o serviço da oração com ratzót, que é o refinamento dos mayin nukvin (águas femininas).

Toda a oração é “a exaltação de D'us” e, por isso, é o meio de separar o bem do mal. Em termos cabalísticos, isso é o refinamento dos mayin nukvin, as “águas femininas”: um despertar e uma elevação de baixo.

אבל בירור המ"ד שהיא ההמשכי עליונה שמעולם האצ"י להיות ביטול והתכללות כבאצ"י ממש בחי' יחוד עליון אשר שם איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד חד ממש.

Mas o refinamento dos mayin dechurin (águas masculinas) — que é a atração superior proveniente do Mundo de Atsilut, para que haja autoanulação e inclusão como no próprio Atsilut, o nível da unidade superior, onde “Ele e Suas forças vitais são um, Ele e Seus órgãos são um”, verdadeiramente um —

O processo complementar é o dos mayin dechurin, as “águas masculinas”: um fluxo do alto, proveniente de Atsilut, que conduz os mundos inferiores à plena unidade de Atsilut — onde as luzes e os recipientes são completamente um com D'us.

זה נעשה ע"י תורה ומצות שהן הן המשכות מבחי' יחוד עליון דאורייתא וקוב"ה כולא חד.

realiza-se por meio da Torá e das mitsvot, que são precisamente atrações do nível da unidade superior, pois “a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são todos um”.

Esse fluxo do alto vem por meio da Torá e das mitsvot, pois provém da própria unidade superior: o Zohar diz que “a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são todos um”.

18 ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא⁴³ אברין ממש שהן כלים לאור וחיות הנמשך ומלוכש ומתפשט

בהם מאא"ס ב"ה ממש

E as 248 mitsvot são os 248 “membros do Rei” — membros verdadeiros, que são recipientes para a luz e a força vital que são atraídas, investidas e se difundem neles a partir da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele;

Tikkunei Zohar chama as 248 mitsvot positivas de 248 “membros do Rei”. Assim como os membros de uma pessoa são recipientes para sua alma, cada mitsvá é um recipiente para a própria luz e vida de D'us — verdadeiramente Seus “membros”.

אלא שירדו ונתלבשו בעניינים גשמיים בשביל גשמיות העוה"ז וחומריותו כדי להעלותם ושתכלל גם חיות גשמי' העוה"ז באור וחיות העליון ולכך הוצרך חיות העליון לירד ולהתגשם כ"כ.

apenas desceram e se investiram em questões físicas por causa da fisicalidade e da materialidade deste mundo, a fim de elevá-las, e para que também a força vital da fisicalidade deste mundo seja incluída na luz e na força vital superiores. Por isso, a força vital superior teve de descer e tornar-se tão física.

Elas se investiram em coisas físicas (tefilin de couro, tsitsit de lã) com um propósito: elevar a própria fisicalidade e incluir sua força vital na luz superior. É por isso que a força vital Divina precisou descer tão baixo.

Por que a Torá transcende o amor e o temor da alma

19 ובוה יובן יתרון ומעלת עסק התורה וקיום המצות בעוה"ז יותר מדו"ר של הנשמה טרם ירידתה

Com isso, compreender-se-á a vantagem e superioridade do estudo da Torá e do cumprimento das mitsvot neste mundo em relação ao amor e temor da alma antes de sua descida.

Agora é possível responder à pergunta inicial: por que a Torá e as mitsvot neste mundo superam o amor e o temor da alma antes de sua descida.

כי הנשמה עם היות שהדו"ר שלה גבוהים ונעלים מאד ביתר שאת אפי' מן המלאכים שבעולם ההוא בכל עולם ועולם לפי מה שהוא כנודע שהמלאכים הם מחיצוניות העולמות והנשמות הן מבחי' פנימיות.

Pois a alma — embora seu amor e temor sejam muito elevados e exaltados, em medida extraordinária, até mesmo acima dos anjos daquele mundo, em cada mundo segundo sua natureza, como é sabido: os anjos provêm da dimensão exterior dos mundos, enquanto as almas provêm do nível da dimensão interior —

O amor e o temor da alma nos mundos superiores são muito elevados — mais elevados até que os dos anjos em cada mundo, pois os anjos derivam do aspecto exterior dos mundos, ao passo que as almas derivam de seu aspecto interior.

עכ"ז מאחר שהנשמה היא בחי' נברא ומחודש יש מאין אינה מיוחדת במאצילה ב"ה כיחוד תורה ומצות דאורייתא וקוב"ה כולא חד⁴⁴ ממש ורמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא⁴⁵ ממש שהן הן חכמתו ורצונו ממש והוא המדע כו'.⁴⁶

— apesar disso, uma vez que a alma é um ser criado, algo novo trazido à existência a partir do nada, ela não está unida ao seu Emanador, bendito seja Ele, como o estão a Torá e as mitsvot, pois “a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são absolutamente um”, e as 248 mitsvot são, de fato, os 248 membros do Rei, pois são Sua própria sabedoria e vontade, e “Ele é o Conhecimento”, etc.

Apesar disso, a alma é um ser criado, trazido à existência a partir do nada, e por isso não é uma com D'us. A Torá e as mitsvot, porém, são a própria sabedoria e vontade de D'us, uma com Ele, assim como “Ele é o Conhecimento” é um com Ele. Portanto, a Torá e as mitsvot neste mundo produzem uma união com D'us que nenhuma alma criada, por mais elevada que seja, poderia alcançar por si mesma.

20 ומ"מ אורייתא בלא דו"ר לא פרחא לעילא^{47,48} כי מאחר שירדה ונתלבשה בעניינים גשמיים הרי היא מקושרת למטה והרי היא בבחי' ירידה מאור פניו ית'.

Não obstante, a Torá sem temor e amor não ascende. Pois, uma vez que desceu e se revestiu de questões físicas, está ligada embaixo e encontra-se em estado de descida em relação à luz de Seu semblante, bendito seja Ele.

Agora vem a segunda pergunta: por que a Torá sem amor e temor não “ascende”? Porque a Torá desceu e se revestiu de questões físicas; está ligada ao mundo inferior e permanece em estado de descida em relação ao semblante de D'us.

אבל ע"י דו"ר הנה הוא ממשיך אור א"ס ב"ה המלוכש בתורה בבחי' יחוד גמור להיות אורייתא וקוב"ה כולא חד וכנודע מ"ש במ"א בענין עסק התורה לשמה דע"ז אמרו מעלה אני עליהם כאלו עשאוני.⁴⁹

Mas, por meio do temor e do amor, atrai-se a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está revestida na Torá, em estado de união completa, de modo que “a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são absolutamente um”. E [isso] é sabido pelo que se explica em outro lugar a respeito do estudo da Torá por sua própria causa, sobre o qual [os Sábios] disseram: “Considero isso como se tivessem Me feito”.

O amor e o temor revelam a Luz Infinita oculta na Torá e a conduzem a uma união plena com D'us. Assim, o amor e o temor não são superiores à Torá; são os meios que revelam a Divindade já presente nela. Cita-se o ensinamento dos Sábios sobre o estudo da Torá “por sua própria causa”: D'us diz: “Considero isso como se Me tivessem feito”.

עשאוני ממש שע"י עסק התורה נמשך הוי"ו של שם הוי"ה ב"ה שהוא ת"ת וע"י המצות וכללותן היא מצות הצדקה נמשך ה"א של שם הוי"ה כנודע ודרך כלל

“Me feito”, literalmente: pois, por meio do estudo da Torá, atrai-se a letra vav do Nome Havayá, bendito seja Ele, que é Tiféret; e, por meio das mitsvot — cuja síntese é a mitsvá da tsedacá —, atrai-se a letra hei final do Nome Havayá, como é sabido. E, de modo geral,

O Alter Rebe toma “Me feito” literalmente: o estudo da Torá atrai a letra vav do Nome Divino Havayá (Tiféret), e as mitsvot — sintetizadas na tsedacá — atraem sua letra hei final (Malchut). Assim, a Torá e as mitsvot “constroem” o Nome Divino.

ע"י תורה ועבוד' וגמ"ח נמשכו ג' קווין חח"ן בימין כו' והן ג' ווי"ן מויסע ויבא ויט כו' שהווי"ן הם המשכות מהיודי"ן שבראש הווי"ן כו':

por meio da Torá, do serviço e dos atos de bondade, atraem-se as três linhas — Chochmá, Chessed e Nétsach à direita, etc. —; elas são as três letras vav de “Vayisa”, “Vayavo”, “Vayet”, etc., pois as letras vav são extensões das letras yud que estão no topo das letras vav, etc.

De modo mais geral, os três pilares do mundo — Torá, serviço (oração) e atos de bondade — atraem as três “linhas” das Sefirot, como a linha direita de Chochmá, Chessed e Nétsach. Correspondem aos três versículos que começam com “Vayisa”, “Vayavo”, “Vayet” (Êxodo 14:19-21), cada um dos quais começa com a letra vav, cuja forma é uma extensão da letra yud em seu topo.

21 והנה בבחי' זו ארץ קדמה לשמים.⁵⁰ ארץ הוא בחי' רצוא שבתפלה דהיינו בירור המ"ן תחלה

Nesse sentido, a terra precedeu os céus. “Terra” é o aspecto de ratzô na oração, isto é, o refinamento dos mayin nukvin, primeiro;

Os Sábios discutiram se o céu ou a terra foi criado primeiro; Beit Hilel afirmou que a terra veio primeiro. No serviço Divino, “terra” — o ratzô da oração, o refinamento dos mayin nukvin vindos de baixo — deve de fato vir primeiro.

ואח"כ שמים היינו השפעת המ"ד ע"י תו"מ כי השמים הם בחי' משפיעים כמ"ש המכסה שמים בעבים⁵¹
המכין לארץ מטר כו'

e, depois, os “céus”, isto é, a outorga dos mayin dechurin por meio da Torá e das mitzvot. Pois os céus são o aspecto daqueles que concedem, como está escrito: “Aquele que cobre os céus de nuvens, que prepara a chuva para a terra”, etc.,

Os “céus” vêm depois: a influência de cima, os mayin dechurin, atraídos por meio da Torá e das mitzvot. O céu é, por natureza, aquele que concede, como descreve o versículo ao falar dos céus que enviam chuva à terra.

למטר השמים⁵² כו' להיות המ"ד מברר את המ"ן להעלות עד שיוכלל גם בחי' העשיה בבחי' אצי' דאיהו וחיוהי חד כו'.

[e] “da chuva dos céus”, etc. — para que os mayin dechurin refinem os mayin nukvin e os elevem, até que também o nível de Assiá seja incluído no nível de Atsilut, onde “Ele e Suas forças vitais são um”, etc.

A Terra de Israel “bebe água da chuva dos céus”. A influência de cima refina aquilo que o serviço de baixo elevou, até que também Assiá seja incluído na unidade de Atsilut.

O futuro: o Mundo de Akudim

22 וצ"ל קדימת בירור המ"ן תחלה כדי שאח"כ יבא בירור המ"ד לברר את המ"ן משא"כ בלי העלאת מ"ן אין כח במ"ד לברר כו'.

É necessário que o refinamento dos mayin nukvin venha primeiro, para que depois o refinamento dos mayin dechurin possa vir refinar os mayin nukvin; ao passo que, sem a elevação dos mayin nukvin, os mayin dechurin não têm força para refinar, etc.

A ordem é importante: o despertar de baixo (mayin nukvin, a ascensão por meio da oração) precisa vir primeiro. Sem ele, o fluxo de cima (mayin dechurin, por meio da Torá e das mitsvot) não tem sobre o que atuar e não pode refinar.

וזו היא עבודתנו כל ימי משך הגלות שהרע גובר וצ"ל בירור הרע ולהפרידו מן הטוב.

E este é o nosso serviço durante todos os dias do exílio, quando o mal prevalece e é necessário refinar o mal e separá-lo do bem.

Esse trabalho em duas etapas é nossa tarefa durante todo o exílio, quando o mal é forte e precisa ser separado do bem.

אבל לע"ל בביאת משיח ב"ב כשיושלם ויוגמר כל הבירור ויקויים בלע המות לנצח⁵³ ואת רוח הטומאה אעביר⁵⁴ כו' שאז יהי הכל בבחי' עולם התקון כבאצי' ממש שיהי' יחוד והתכללות למטה כמו למעלה.

Mas, no Tempo Vindouro, com a vinda de Mashiach, rapidamente em nossos dias, quando todo o refinamento estiver concluído e terminado, e se cumprirem “Ele eliminará a morte para sempre” e “Removerei o espírito de impureza”, etc. — pois então tudo estará no estado do Mundo de Tikkun, como em Atsilut propriamente dito, de modo que haverá união e inclusão embaixo como em cima

Quando Mashiach vier, o refinamento estará completo: a morte será abolida e a impureza, removida, como prometeram os profetas. Então toda a criação estará no estado de Tikkun, unida a D'us embaixo tal como Atsilut está em cima.

הנה התכלית הוא שיאיר ויתנוצץ גילוי אור עולם העקודים שלמעלה מעולם האצ"י כמ"ש הנה ישכיל עבד⁵⁵ ירום ונשא וגבה מאד.

eis que o propósito último é que a revelação da luz do Mundo de Akudim, acima do Mundo de Atsilut, brilhe e cintile, como está escrito: “Eis que Meu servo será sábio; será exaltado e elevado, e será muito alto”.

Mesmo isso, porém, ainda não é o objetivo final. O propósito último é a revelação do Mundo de Akudim, um nível acima de Atsilut. A descrição de Mashiach por Isaías como “exaltado, elevado e muito alto” — três expressões de ascensão — alude a essa revelação acima de Atsilut.

23 וזהו פנימי עתיק שיתגלה ואז יהי התנוצצות נשמות חדשות שאין בהם בחי בירור.

E esta é a dimensão interior de Atik, que será revelada; então cintilarão almas novas, nas quais não há aspecto de refinamento.

O Mundo de Akudim corresponde à “dimensão interior de Atik” — o nível mais íntimo da vontade Divina, que nunca foi revelado. Sua revelação trará “almas novas”, almas que nunca fizeram parte da mistura do bem e do mal e, portanto, não precisam de refinamento.

דהנה כל הנשמות אשר מעולם הן שנכללו באדה"ר⁵⁶ שצריכים בירור ותקון והן הן שירדו מחיצוני עתיק שנשתלשלו כסדר המדרגות ומה שהוא מסודר כבר בסדר ההשתלשלות אין זה חידוש

Pois todas as almas que existiram até hoje são aquelas que estavam incluídas em Adam, o primeiro homem, e que precisam de refinamento e retificação; são elas que desceram da dimensão exterior de Atik e se encadearam segundo a ordem dos níveis. Ora, aquilo que já está organizado na ordem do encadeamento não é algo novo;

Todas as almas até hoje estavam incluídas em Adam, o primeiro homem, e foram afetadas por seu pecado; por isso, precisam de refinamento. Elas desceram da dimensão exterior de Atik através da cadeia ordenada dos níveis. O que já existe nessa ordem, por definição, não é novidade.

אבל חידוש נשמות הוא מלמעלה מן ההשתלשלות מה שלא ירד ונשתלשל עדיין והוא מפנימי עתיק שלא בא לידי גילוי בסדר השתל'

mas a novidade das almas provém de acima do encadeamento — daquilo que ainda não desceu nem se encadeou — e vem da dimensão interior de Atik, que não chegou a se revelar na ordem do encadeamento.

Almas verdadeiramente “novas” devem vir de acima da cadeia descendente — da dimensão interior de Atik, que nunca se revelou dentro dela.

כי סדר ההשתלשלות הוא שמחיצוניות שבעליון נעשה פנימי למטה. אבל פנימי עליון אינו יורד ומשתלשל כלל.

Pois a ordem do encadeamento é que a dimensão exterior do nível superior se torne a dimensão interior do nível inferior; mas a dimensão interior do nível superior não desce nem se encadeia de modo algum.

A regra da cadeia descendente é que somente o aspecto exterior de um nível superior se torna o núcleo interior do nível abaixo dele. A dimensão interior do nível mais elevado nunca desce — portanto, sua revelação seria algo inteiramente novo.

24 ולע"ל יהי גילוי אור חדש הזה שלמעלה מסדר ההשתלשלות. והוא עולם העקודים שלפני האצי". כי באצי" שהוא עולם התיקון נתקן ונסדר

E, no Tempo Vindouro, haverá a revelação desta luz nova, que está acima da ordem do encadeamento; este é o Mundo de Akudim, que precede Atsilut. Pois em Atsilut, que é o Mundo de Tikkun, [tudo] foi retificado e organizado

A luz nova do futuro é o Mundo de Akudim, que precedeu Atsilut. Em Atsilut, o Mundo de Tikkun, tudo está organizado na ordem adequada à cadeia descendente.

כמו שראוי להיות השתלשלות בהתחלקות המדרגות חכמה וחסד כו' כמאמר אנת הוא חכים^{57, 58} אלא ולא בחכמה ידיעא שנמשך אור א"ס בחכמה.

conforme convém à cadeia descendente, com a divisão em níveis — Chochmá, Chessed, etc. —, como diz a formulação: “Tu és sábio”, mas “não com uma sabedoria conhecida” — [isto é,] a Luz Infinita é atraída para Chochmá.

Essa ordem significa uma divisão em atributos distintos, Chochmá, Chessed e assim por diante. As palavras de Eliyahu, “Tu és sábio”, descrevem a Luz Infinita revestida em Chochmá; “não com uma sabedoria conhecida” significa que, em Atsilut, essa sabedoria ainda é uma com Ele.

25 וזהו אנת הוא אור א"ס ב"ה שנתלבש בבחי' חכים כו'. וכן בכל הבחי' אנת הוא מבין כו' צדיק ה' בכל דרכיו⁵⁹ וחסיד כו'.

E isto é [o significado de] “Tu és”: a Luz Infinita, bendito seja Ele, que Se revestiu no nível de “sábio” etc. E assim também em todos os níveis: “Tu és entendimento” etc.; “D'us é justo em todos os Seus caminhos e bondoso” etc.

“Tu és sábio” significa que o Infinito Se reveste no atributo da sabedoria; o mesmo se aplica ao entendimento e aos outros atributos. O versículo “D'us é justo em todos os Seus caminhos e bondoso em todos os Seus atos” também nomeia atributos distintos.

והן מקורות לחכמה וחסד דבריא שהן חכמה ידיעא וחסד ידיעא כו' אבל עולם העקודים הוא התכללות כל הכחות וכל הבחי' ועקוד בכלי א' כו'

E estes são as fontes da Chochmá e do Chessed de Beriá, que são uma sabedoria conhecida e uma bondade conhecida etc. Mas o Mundo de Akudim é a inclusão de todas as forças e de todos os níveis, atados (akud) em um único recipiente etc.,

Esses atributos de Atsilut são as fontes da Chochmá e do Chessed de Beriá, que são uma sabedoria e uma bondade “conhecidas”, isto é, definíveis. Em contraste, o Mundo de Akudim contém todas as forças “atadas” (akud) em um único recipiente.

כלי התחלקות שם חכמה וחסד כלל וגילוי זה נקרא שמים חדשים וארץ חדשה אשר אני עושה.

sem qualquer divisão entre os nomes Chochmá e Chessed. E essa revelação é chamada “os novos céus e a nova terra que Eu faço”.

Em Akudim, não há divisão alguma em atributos separados. Essa revelação é o que Isaías chama de “os novos céus e a nova terra”.

אני דייקא הוא המאציל עליון ברוך הוא. שלהיות כח ההתחדשות זה הוא מא"ס ב"ה עצמו כנודע ואעפ"כ נקרא בשם שמים וארץ.

“Eu” especificamente — este é o Emanador Supremo, bendito seja Ele. Pois esse poder de renovação provém do próprio Infinito, bendito seja Ele, como é sabido. E, ainda assim, é chamado pelo nome de “céus e terra”,

A palavra “Eu” (“que Eu faço”) é enfática: essa renovação provém do próprio Emanador, pois somente o Infinito pode fazer surgir algo genuinamente novo. Ainda assim, o profeta a chama de “céus e terra”.

כי מאחר שהוא בבחי' איזה גילוי להיות אפי' מקור דמקור לסדר השתלשלות מוכרח להיות שם איזה בחי' שהיא דוגמת ההשתלשלות.

pois, uma vez que se encontra em algum estado de revelação, a ponto de ser até mesmo uma fonte da fonte da ordem da cadeia descendente dos mundos, necessariamente deve haver ali algum aspecto que se assemelhe à cadeia descendente.

Como Akudim é uma revelação — a fonte da fonte de toda a cadeia dos mundos —, deve conter algo que se assemelhe à estrutura dessa cadeia, como o céu e a terra.

26 ומאחר שבהשתלשלות נעשה שמים וארץ מוכרח להיות גם שם בחינות הללו אלא דשם נק' שמים וארץ שמים תחלה דהיינו מטי ולא מטי.⁶⁰

E, uma vez que na cadeia descendente dos mundos surgiram céus e terra, esses aspectos necessariamente também devem existir ali. Porém, ali são chamados “céus e terra” — primeiro os céus —, isto é, “atinge e não atinge”.

Como céu e terra existem na cadeia descendente, devem ter uma contraparte em Akudim. Mas ali a ordem é “primeiro os céus”: o fluxo que vem do alto toma a dianteira. Isso é descrito pelo termo do Zohar “atinge e não atinge”.

מטי שרוצה להשפיע ולא מטי שאין הכלי יכול לסבול (משא"כ ממטה למעלה רצוא תחלה מים תחתונים בוכין כו') ולכן נקרא שמים וארץ הללו עומדים לפני פ"י עומדים שעומדים תמיד.

“Atinge”, pois deseja conceder; “e não atinge”, pois o recipiente não pode suportar [a luz] (ao passo que, de baixo para cima, ratzó vem primeiro: “as águas inferiores choram” etc.). Por isso, esses céus e essa terra são chamados “permanecem diante de Mim”: “permanecem” significa que estão sempre de pé.

“Atinge” — a luz deseja conceder; “não atinge” — o recipiente abaixo não consegue contê-la. No serviço de baixo para cima, a ordem se inverte: primeiro vem ratzó, como as “águas inferiores” choraram por estarem próximas de D'us. Como ali a concessão vem primeiro, de cima, diz-se que esses novos céus e essa nova terra “permanecem” — para sempre.

שהרי גם היום יש בחי' זו דעולם העקודים אלא שהיא בהעלם. ולע"ל יתגלה. והם לפני. פ"י בבחי' פנימיות דהיינו פנימית עתיק כנ"ל:

Pois mesmo hoje existe esse nível do Mundo de Akudim, só que oculto; e, no Tempo Vindouro, será revelado. E “eles estão diante de Mim” (lefanai) significa no aspecto da dimensão interior (pni-miyut), isto é, a dimensão interior de Atik, como mencionado acima.

Akudim existe mesmo agora, mas está oculto; no futuro será revelado. “Diante de Mim” (lefanai, relacionado a penim, “interior”) significa que pertence ao nível mais interior, à dimensão interior de Atik.

“A vossa descendência e o vosso nome”

27 ובישר הנביא זה לומר שכן יעמוד זרעכם ושמכם.⁶¹ זרעכם הוא בחי' זריעת המ"ד ע"י התורה שהתורה שנתלבשה בעניינים גשמיים היא כמו זריעת הגרעין בעפר שעם היות שגוף הגרעין נרקב מ"מ הכח שבו מצמיח

E o profeta anunciou isso, dizendo que também “a vossa semente e o vosso nome permanecerão”. “A vossa semente” é o aspecto da sementeira dos mayin dechurin por meio da Torá. Pois a Torá, revestida em assuntos físicos, é como a sementeira de uma semente no solo: embora o corpo da semente apodreça, a força que há dentro dela faz [a planta] crescer;

Isaías acrescenta que a “semente” e o “nome” de Israel perdurarão como os novos céus e a nova terra. “Semente” é o fluxo que vem de cima por meio da Torá. A Torá revestida em assuntos físicos é como uma semente plantada no solo: a própria semente se decompõe, mas sua força interior faz a planta crescer.

ולכן אינו צומח אלא דוגמת הגרעין ומזרע דגן אינו צומח אתרוג כו' וכמ"ש למינהו⁶² כו'.

e, por isso, nada cresce senão algo semelhante à semente — de uma semente de cereal não cresce um etrog etc. —, como está escrito: “segundo a sua espécie” etc.

Uma semente produz apenas algo de sua própria espécie, como a Torá diz sobre as plantas da Criação: “segundo a sua espécie”. Da mesma forma, a força da Torá produz crescimento de sua própria espécie espiritual.

כך התורה אע"פ שנתלבשה בעניינים גשמיים (ויש מאן דאמר מצות בטילות לע"ל) מכל מקום אור התורה הוא המצמיח ופועל ישועות בקרב הארץ⁶³ לברא את המ"ן ולהעלותו למעלה מעלה.

Assim também a Torá: embora esteja revestida em assuntos físicos (e haja uma opinião de que as mitsvot serão anuladas no Tempo Vindouro), ainda assim, a luz da Torá é que faz [as coisas] crescer e “opera salvação no meio da terra”, para purificar os mayin nukvin e elevá-los cada vez mais alto.

Embora a Torá esteja revestida em assuntos físicos — e o Talmud sustente inclusive que as mitsvot serão anuladas no futuro —, sua luz é que faz as coisas crescerem, purificando e elevando o bem que vem de baixo.

ושמכם הוא בחי קבלת עול מ"ש שמקבלים במצותיו ית' ונקי בחי שם שנקרא שמו יתברך על ישראל בקבלת מלכותו עליהם וזהו ומלכותו ברצון קבלו עליהם

E “o vosso nome” é o aspecto da aceitação do jugo do Reino dos Céus, que se aceita por meio de Suas mitsvot, bendito seja Ele. Isso é chamado de aspecto de “nome”, porque o Nome Dele, bendito seja Ele, é invocado sobre Israel quando aceitam Sua soberania sobre si; e isto é [o significado de] “e Sua soberania aceitaram sobre si de bom grado”.

“Nome” é a aceitação do jugo do Céu por meio das mitsvot. Ao aceitarem a soberania de D'us, Israel tem Seu Nome invocado sobre si. A oração da noite louva Israel por aceitar Sua soberania “de bom grado”.

משא"כ על העכו"ם הוא מושל ולא מלך כי אין נקרא מלך אלא ברצון וזהו ענין כתר מלכות שעיקר המלכו' הוא הכתר שמכתירין אותו וכתר היינו בחי רצון

Ao passo que, sobre as nações, Ele é governante, e não rei, pois só se é chamado rei quando [aceito] de bom grado. E este é o significado de “coroa da soberania”: a essência da soberania é a coroa com que se coroa o rei, e Kéter é o nível da vontade;

Um rei, ao contrário de um governante, reina com o consentimento do povo. O termo cabalístico “coroa da soberania” (Kéter Malchut) expressa isso: a coroa que o povo coloca sobre o rei é a vontade deles, e Kéter é o nível da vontade.

וזהו נעוץ תחלתו בסופן⁶⁴ שהמשכ' המל' הוא מן הכתר שהוא הרצון כו'. ולכך נקי בבחי' שמכם.⁶⁵

e isto é [o significado de] “o princípio deles está inserido no fim deles”: o fluxo de Malchut provém de Kéter, que é a vontade etc. E, por isso, é chamado de aspecto de “o vosso nome”.

Sefer Yetzirah diz que o “princípio está inserido no fim” das Sefirot: Malchut, a última sefirá, recebe de Kéter, a primeira — o nível da vontade. Por isso, aceitar a realza de D'us é chamado “o vosso nome”.

28 והנה זרעכם ושמכם שהן הן המשכות תורה ומצות שבעוה"ז הן המשכת המ"ד מעולם האצ"י שהוא עולם התקון כדי לברר המ"ן שעולה מהעשי' שיוכלל באצ"י כנ"ל.

Ora, “a vossa semente e o vosso nome”, que são os fluxos da Torá e das mitsvot neste mundo, são o fluxo dos mayin dechurin do Mundo de Atsilut, que é o Mundo de Tikkun, a fim de purificar os mayin nukvin que sobem de Assiá, para que sejam incluídos em Atsilut, como mencionado acima.

“A vossa semente e o vosso nome” — a Torá e as mitsvot — são o fluxo de Atsilut, que purifica aquilo que sobe de Assiá e o inclui em Atsilut.

וא"כ לע"ל כשיושלם ויוגמר הבירור ויהי הכל עולם התקון ויתנוצץ ויתגלה גילוי אור חדש העליון מבחי' שמים חדשים וארץ חדשה סד"א שלא יהי עליי עוד להתורה ומצות.

Se assim é, no Tempo Vindouro, quando a purificação estiver completa e concluída, tudo será o Mundo de Tikkun, e a revelação da nova luz suprema, do nível dos “novos céus e da nova terra”, cintilar e se manifestar, poderia passar pela mente que já não haveria elevação para a Torá e as mitsvot,

Poder-se-ia, portanto, pensar que, uma vez concluída a purificação no futuro e revelada a luz superior de Akudim, a Torá e as mitsvot teriam terminado sua função e não teriam mais nenhuma elevação.

רק ישארו בעולם האצי. ולכן מבשר הנביא שבאמת לא כן הוא רק גם זרעכם ושמכם יעמוד שם.

[mas que] apenas permaneceriam no Mundo de Atsilut. Por isso, o profeta anuncia que, na verdade, não é assim; pelo contrário, também “a vossa semente e o vosso nome” “permanecerão” ali.

Poder-se-ia pensar que elas permaneceriam no nível de Atsilut, sua fonte. Por isso, o profeta promete que também a Torá e as mitsvot “permanecerão” nos novos céus e na nova terra.

כי גם אחר שיושלמו כל הבירורים ויוכללו באצי עוד זאת תהיה מעלה יתירה בעילוי אחר עילוי שיתעלו גם בעולם העקודים:

Pois, mesmo depois de todas as purificações serem concluídas e incluídas em Atsilut, haverá ainda essa superioridade adicional, uma ascensão após outra: elas também serão elevadas ao Mundo de Akudim.

Mesmo depois de concluída toda a purificação, a Torá e as mitsvot continuarão a ascender, até o Mundo de Akudim, que é superior a Atsilut. Isso responde ao tema do maamar: o valor duradouro da Torá e das mitsvot no futuro.

NA AVODÁ

A oração deve vir primeiro: por meio do ratzo da alma, a exaltação de D'us na oração, a pessoa separa o bem do mal em si mesma e em seu mundo. Então, a Torá e as mitsvot que ela cumpre, animadas pelo amor e pelo temor, atraem a própria luz de D'us para este mundo e o unem a Ele. Dedicar-se à Torá por amor a ela mesma e cumprir as mitsvot — sobretudo a caridade — “faz” o Nome de D'us, e esse serviço conservará e aumentará seu valor na Era Messiânica.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Se a alma já amava e temia a D'us antes de sua descida, o que ganha ao vir para um corpo? Como o mamar responde a isso?
2. Qual é a diferença entre ser “chamado pelo Meu Nome” e ser “criado para a Minha glória”? Como a imagem de um revestimento explica tanto a ocultação quanto o benefício de Beriá?
3. Por que a oração (“terra”, mayin nukvin) deve vir antes da Torá e das mitsvot (“céu”, mayin dechurin)? O que aconteceria sem ela?
4. Como a Torá, que precisa do amor e do temor para “voar para o alto”, ainda pode ser superior ao amor e ao temor?
5. O que haverá de novo nos “novos céus e na nova terra”, e por que o profeta precisa prometer que “a vossa descendência e o vosso nome” também subsistirão ali?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ביאור על הנ"ל

A nota registra que uma transcrição (hanachá) deste discurso, feita pelo Rebe do Meio, filho do Alter Rebe, está impressa ali — uma versão paralela do mesmo maamar.

במדבר ב'2: Numbers 2:2

אִישׁ עַל־דָּגְלוֹ בָּאתָת לְבֵית אֲבֹתָם יִחְנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאַהֲל־
מוֹעֵד יִחְנוּ:

Os filhos de Israel acamparão segundo as casas de seus pais; cada homem junto ao seu estandarte, conforme aos seus sinais distintivos; a certa distância, acamparão ao redor da Tenda da Congregação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ז ע' לב. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. עם הגהות באוה"ת כרך ו תתרמה, ב (מלקו"ת לג"פ יט, ב). קיצורים תתנ, א. מה שנתבאר בהמאמר יחוד העליון שבאצ"י שיהי מתגלה עד"ז בבי"ע — מצויין לכאן בלקו"ת צו יז, א. במדבר ב, ב. שלח ג, ד.

PARÁGRAFO 2

2 כי כאשר השמים

A profecia final de Isaías compara a permanência da descendência e do nome de Israel à dos novos céus e da nova terra que D'us fará. O maamar interpreta cada expressão deste versículo em termos da revelação futura e do valor duradouro da Torá e das mitsvot.

ישעיהו ס"ו:22: Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי
נִאֲמָה: כֵּן יַעֲמֵד זֶרְעֲכֶם וְשִׁמְכֶם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סו, כב.

3 הנפש יש לה שכל ומדות

Em Vayera, o Alter Rebe explica que a alma em si é uma luz simples, sem divisão, e que seu intelecto e suas emoções são seus "vestimentos" (tikkunim) — não vestimentos separados, mas como os recipientes de Atsilut, que são um com a luz.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פי וירא יג, ג. וש"נ. לקמן פי תצוה פד, ב. לקו"ת ויקרא ד, ב. אוה"ת פי בראשית כרך ו תתרה, ב. ד"ה ואלה המשפטים עת"ר. באוה"ת בראשית כרך ו תתרמה, ב מבאר זה "והיינו שלא מיבעי שעצם הנפש דבוקה במאצילה, אלא שגם כחות הנפש ג"כ דבוקי במאצילן". ע"ש בארוכה.

PARÁGRAFO 3

4 וירדה ונתלבשה . . ומלבישים אותה בלבושים צואים

O Tzemaḥ Tzedek comenta que esta descida também se refere à essência da alma, e não apenas às suas faculdades, razão pela qual o texto diz "elas a vestem"; embora a Yechidá da alma não sofra nenhuma mácula — pode-se dizer que ela se retira antes de a pessoa pecar.

A NOTA DA KEHOT

וירידה זו היינו גם עצם הנפש ולא כחותי לבד, וזהו שא' ומלבישים אותה בלבושים צואים, היינו שמלבישי ר"ל גם עצם הנפש, והגם שבכחי יחידה שכנפש אין שום פגם כלל . . י"ל שמסתלקת טרם יחטא — אוה"ת כרך ו תתרמה, ב.

PARÁGRAFO 4

5 כמ"ש במ"א

O Tzemaḥ Tzedek identifica o "outro lugar" como Tanya, capítulo 5, sobre o tema daquele que abrange e daquilo que é abrangido.

A NOTA DA KEHOT

"והיינו כמ"ש בסש"ב פ"ה מענין מקיף ומוקף" — אוה"ת כרך ו תתרמו, א.

6 כמ"ש במ"א

A passagem explica que a compreensão da Divindade e o deleite n'Ele das almas no Gan Eden, embora extraordinários, derivam apenas do nível das "letras" — pensamento e fala, que são apenas vestimentas da Luz Infinita.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת שה"ש ד, ג ובכ"מ.

7 תנה הודך על השמים

O versículo louva D'us como "Aquele que coloca Tua majestade sobre os céus"; no relato do Talmud, os anjos o citam para argumentar que a Torá pertence ao céu.

Psalms 8:2 תהילים ח:2

ה' אֲדֹנָינוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנָּה הוֹדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

Ó D'us, nosso D'us, quão glorioso é o Teu nome por toda a terra! Cuja majestade é proclamada acima dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים ח, ב.

8 בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים

O Talmud relata que, quando Moshe ascendeu para receber a Torá, os anjos ministrantes protestaram, citando "Aquele que coloca Tua majestade sobre os céus", para que a preciosa Torá permanecesse no alto. O Alter Rebe

usa isso para mostrar que a Torá desceu a assuntos terrenos.

Shabbat 88b:7"ז:ב:שבת

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבנו של עולם, מה לילוד אשה בינינו? אמר להן: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: חמדה גנוזה שגנוזה לה תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם, אתה מבקש ליתנה לבשר ודם? "מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו?" "הי אדנינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

9

אורייתא בלא דו"ר

Estas palavras citam Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12-14; a passagem aparece abaixo.

Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12-14 תקוני זוהר

ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ת"ז ת"י.

10

אורייתא בלא דו"ר לא פרחת לעילא

O Tikkunei Zohar (Tikkun 10) afirma que a Torá sem temor e amor não voa para o alto. O Alter Rebe o cita como uma segunda razão para supor que amor e temor são superiores à Torá; ele resolverá essa questão mais adiante no maamar.

Tikkunei Zohar 25b:12-14 תקוני זוהר כ"ה ב:י"ב-י"ד

ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 5

11

כל הנקרא בשמי

D'us fala de "todo aquele que é chamado pelo Meu Nome, e para Minha glória Eu o criei, formei e fiz". O Alter Rebe interpreta "chamado pelo Meu Nome" como Atsilut, e "para Minha glória Eu o criei" como Beriá e os níveis abaixo.

Isaiah 43:7 ישעיהו מ"ג:ז

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצאתיו אף-עשיתיו:

Todo aquele que é chamado pelo Meu nome e a quem criei para a Minha glória, Eu o formei; sim, Eu o fiz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מג, ז.

12

דאיהו וחייהו חד

A introdução ao Tikkunei Zohar afirma que, nas dez Sefirot de Atsilut, o Rei é um com Suas forças vitais e Seus órgãos, o que não ocorre nas Sefirot de Beriá. O Alter Rebe usa isso para definir a unidade de Atsilut.

Tikkunei Zohar 3b:2-3 תקוני זוהר ג' ב:ב-ג:2

... דלא למשמע בהון קלא, דתמן קול דממה דקה (מ"א יט יב), קדש הקדשים דאיהו בעמידה, בגין דתמן קאתא מלקא. דהא ברוח גדולה וברעש ובאש, דאשתמעון בהון גדפי חיוון לא אתא מלקא, אלא בקול דממה דקה, דאיהו בתר רוח רעש אש, ואיהי רביעאה לון, ועליהו אמר יחזקאל (א ד), וארא ונהנה רוח סערה באה מן הצפון, ענן גדול, ואש מתלקחת, הא אינון תלת, דרכיבין בהון תלת אתון הו"ה, קול דממה דקה דא יי מן הוה"י, ואיהי יי מן אדנ"י, תמן ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (ג, ב). וראה אגה"ק סי' כ ובהנמסר בליקוט פ"י שם.

13

אצילות מלשון הפרשה

A passagem contrasta a formação de Atsilut, por meio do tsimtsum da Luz Infinita, com a de Beriá, Yetsirá e Assiá, que se formam por meio de uma "cortina" (parsa) entre os mundos — explicando melhor o que distingue Atsilut.

A NOTA DA KEHOT

ראה פרדס שט"ז פ"א. לקמן יד, א. ד"ה החודש הזה תרס"ו ואילך.

14

אצילות מלשון הפרשה

Rabi Moshe Cordovero deriva a palavra Atsilut de "separarei (ve'atzalti) do espírito", explicando que o emanado recebe o poder do Emanador sem diminuí-Lo, como ao acender uma vela com outra.

Pardes Rimmonim 16:5-6 פרדס רמונים ט"ז:ה-ו

... ואחר שהגיענו הקב"ה אל הדרוש הזה ראוי שנבאר ענין היחוד הזה שהוא ע"י המלאך הזה מה טיבו. שאין לומר שיכנס המלאך הזה בתוך האצילות לייחד הספירות שעם היות שקודם הסתלקו מן העולם היה בשר ודם ומצד זה הוכרח היות לו נשמה אצולה מלמעלה כמונו, עכ"ז סוף סוף מפני מה תשתנה נשמה זו שיתייחדו על ידה הספירות משאר נשמת הצדיקים והנביאים הטובים והנעימים שלא יעלו במדרגה הזאת בנשמתם אחר אשר היחוד הזה הוא ע"י נשמה עד שלפי האמת היא מתייחדת בבעלה על ידי נשמת הצדיקים כאשר נבאר ולא מפני זה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

15

ויאצל מן הרוח

D'us separou parte do espírito que estava sobre Moshe e a colocou sobre os setenta anciãos. O Alter Rebe usa isso para ilustrar como Atsilut recebe uma porção da luz de D'us e, por isso, se une a Ele.

Numbers 11:25 במדבר י"א:כ"ה

וירד ה' בענן וידבר אליו ויאצל מן הרוח אשר עליו ויתן על-שבעים איש הקננים ויהי כנוח עליהם הרוח ויתנבאו ולא יספו:

E D'us desceu na nuvem, falou com ele, tomou do espírito que estava sobre ele e o pôs sobre os setenta anciãos; quando o espírito repousou sobre eles, profetizaram, mas não tornaram a fazê-lo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יא, כה. במים רבים תרל"ו פרק עב מוסיף: שהוא בחי גילוי הארה כו, ע"ש.

PARÁGRAFO 7

16

חיוהי הם האורות

Ali, o Alter Rebe afirma explicitamente que “Suas forças vitais” são as luzes, e “Seus órgãos” são os recipientes das dez Sefirot de Atsilut.

A NOTA DA KEHOT

ראה אנה"ק סי' כ, ובד"ה מים רבים תרלו פרק קנא.

PARÁGRAFO 8

17

וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו

O Alter Rebe explica extensamente a afirmação do Zohar de que as luzes “trocaram de lugar”, de modo que a luz de Chessed repousa no recipiente de Guevurá, e a luz de Guevurá, no recipiente de Chessed, e aplica isso aos dois primeiros parágrafos do Shemá.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בארוכה בלקו"ת ואתחנן יב, ד. סידור עם דא"ח קג, ג. סה"מ תקס"ז ע' רפה ואילך. ובשרש מצות התפלה קכ, א. אוה"ת בשלח ע' תקנו. המשך תע"ב ע' כ ואילך. ובספר הערכים חב"ד כרך ד ע' רח. וראה באוה"ת בראשית כרך ו תתרמו, ב, בפ"י תי "דוכתייהו".

18

שע"י הכלים הם עולים בשם חכמה או חסד

O Tsemach Tsedek esclarece que o nome Chochmá ou Chessed se aplica à luz e ao recipiente em conjunto.

A NOTA DA KEHOT

שקריאת שם זה הוא על האור והכלי — אוה"ת בראשית כרך ו תתרמו, ב.

19

אנת הוא חכים

Estas palavras citam Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4; a passagem aparece abaixo.

Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4 ד"ג-ב:3-4

אנת חכים ולא חכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

20

אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא

Na oração de Eliyahu (Patach Eliyahu), na introdução ao Tikkunei Zohar, D'us é tratado como “sábio, mas não com

uma sabedoria conhecida”. O Alter Rebe cita isso para mostrar que até as Sefirot de Atsilut permanecem ilimitadas, pois o Infinito é uno com elas.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 ד"ג-ב:3-4

אנת חכים ולא חכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 9

21

והוא המדע והוא הידוע

Tanya, cap. 2, explica que as almas de Israel derivam da sabedoria de D'us, pois Ele é sábio “mas não com uma sabedoria conhecida” — Ele e Sua sabedoria são um, como escreveu o Rambam; o comentário acrescenta que, segundo o Arizal, isso se aplica à Luz Infinita revestida nos recipientes de Atsilut, não acima deles.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 2:4-5

ש'הוא המדע והוא הידוע כו, ודבר זה אין ביכולת האדם להבינו על בוריו כו, כדכתיב: "החקר אלוה תמצא", וכתיב: "כי לא מחשבותי מחשבותיכם וגו'". ואף שיש רבבות מיני חלוקי מדרגות בנשמות, גבוה מעל גבוה לאין קץ, כמו גודל מעלת נשמות האבות ומשה רבינו עליהם השלום, על נשמות דורותינו אלה דעקבי משיחא, שהם בחינת עקבים ממש לגבי המוח והראש; וכן בכל דור ודור יש ראשי אלפי ישראל, שנשמותיהם הם בחינת ראש ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

רמב"ם הלי יסוה"ת ב, י. וראה תניא פ"ב בהגהה. מצות האמנת אלקות פ"ד.

22

והוא המדע והוא הידוע

O Rambam escreve que D'us é o Conhecedor, o Conhecido e o próprio Conhecimento, todos um. O Alter Rebe usa isso para explicar por que Atsilut, onde a sabedoria de D'us é una com Ele, é “chamado pelo Meu Nome”.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10

הלכות יסודי התורה ב:י

הקדוש ברוך הוא מכיר אמתו ויודע אותה כמו שהיא. ואינו יודע בדעה שהיא חוץ ממנו כמו שאנו יודעין. שאין אנו ודעתנו אחד אבל הבורא יתברך הוא ודעתו וחיוו אחד מכל צד ומכל פנה ובכל דרך יחוד. שאלקמלי היה חי בחיים יודע בדעה חוץ ממנו היו שם אלהות הרבה הוא וחיוו ודעתו, ואין הדבר כן אלא אחד מכל צד ומכל פנה ובכל דרך יחוד. נמצאת אמת אומר הוא היודע והוא הידוע והוא הדעה עצמה הכל אחד. ודבר זה אין ...

O Santo, bendito seja Ele, reconhece a Sua própria Verdade e conhece-a tal como ela realmente é; e não conhece por meio de uma inteligência separada de Si mesmo, como nós conhecemos, pois nós e a nossa inteligência não somos um; mas o Criador, bendito seja, a Sua Inteligência e a Sua Vida

são Um sob todos os aspectos, ângulos e modos de unidade. Pois, se não fosse assim, Ele viveria uma vida e compreenderia por meio de uma inteligência separadas de Si mesmo, e então haveria muitos deuses: Ele, ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

23 וכמאמר אליהו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה.

24 לבושין תקינת לון

Em Patach Eliyahu, diz-se que D'us fez vestimentas para as Sefirot, das quais as almas voam para as pessoas. O Alter Rebe interpreta essas vestimentas como os mundos de Beriá e inferiores, que são "para Minha glória".

Tikkunei Zohar 17a:15-16 ט"ז-ט"ו: תיקוני זוהר

*לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין לבני (נ"א דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושין דמכסיין עליהון. ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 10

25 וצבא השמים

A oração dos levitas declara que as hostes dos céus se prostram diante de D'us. O Alter Rebe aplica isso à autoanulação dos anjos de Beriá.

Nehemiah 9:6 ט: נחמיה

אֲתָהּ-הוּא ה' לְבַדָּךְ אֲתָהּ עֲשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל-צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָהּ מִחִיָּה אֶת-כָּלם וְצָבא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os mares e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

נחמ"ט, ו.

26 ומשם יפרד

O rio que sai do Éden para regar o jardim "dali se divide" em quatro braços. Na interpretação chassídica, é aí que começa a existência separada — o mundo de Beriá.

Genesis 2:10 ב': בראשית

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

27 והנה גודע עבודת המלאכים

O Tsemach Tsedek observa ali que esta passagem requer estudo à luz do que Torah Ohr escreve mais adiante (86a) a respeito dos anjos.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת פ' יתרו ע' תשמח שצ"ע למה שכתוב לקמן פו, א. וראה בסידור שער הק"ש בד"ה להבין ההפרש בין ק"ש לתפלה.

28 אריי שאג

Amós diz: "Um leão rugiu; quem não temerá?" O Alter Rebe aplica essas palavras ao rugido do anjo Michael e de seu acampamento.

Amos 3:8 ג': עמוס

אֲרִיָּה שָׁאֵג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי ה' דָּכַר מִי לֹא יִנְבֵּא:

O leão rugiu, quem não temerá? D'us falou, quem não profetizará?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ע"פ עמוס ג, ח. ראה לקמן עו, ב.

29 פני אריה אל הימין

Na visão da Carruagem de Ezequiel, os seres viventes tinham um rosto de leão à direita. Aqui, o leão à direita é identificado com Michael, o anjo de Chessed.

Ezekiel 1:10 י': יחזקאל

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל-הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי-שֹׁר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי-נָשֹׂר לְאַרְבַּעַתָּם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

30 ולכן צ"ל עבודה תמה

Um discurso do Alter Rebe sobre o versículo "E servireis [ao Senhor vosso D'us]", citado como discussão paralela sobre o que torna o serviço "completo".

A NOTA DA KEHOT

ראה במאמרי אדמו"ר הזקן תקס"ח בד"ה ועבדתם, ובאוה"ת פ' משפטים ד"ה ועבדתם ע' אירכב.

31 אשר ברא ה' לעשות

A Torá diz que D'us descansou de toda a Sua obra "que D'us criou para fazer". O Alter Rebe interpreta "para fazer" como "para retificar": os mundos inferiores foram criados para serem aperfeiçoados.

Genesis 2:3 ג': בראשית

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַלְמֶלְאָתָהּ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

E D'us abençoou o sétimo dia e o santificou, pois nele descansou de toda a obra que D'us fizera ao criar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

לעשות ולתקן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה פרש"י לבראשית רבה יא, ז.

33

לעשות ולתקן

O Midrash ensina que tudo o que foi criado nos seis dias da Criação requer trabalho posterior — é preciso adoçar a mostarda, moer o trigo, e até o homem precisa de tikun. A nota da Kehot remete ao comentário de Rashi sobre esse Midrash, que explica “para fazer” como “para retificar”.

בראשית רבה י"א:ו' Bereshit Rabbah 11:6

פלוסופוס אחד שאל את רבי הושעיה, א"ל אם חביבה היא המילה מפני מה לא נתנה לאדם הראשון? א"ל מפני מה אותו האיש מגלח פאת ראשו, ומניח את פאת זקנו? א"ל מפני שגדל עמו בשטות, א"ל אם כן יסמא את עינו ויקטע את ידיו וישבר את רגליו על ידי שגדלו עמו בשטות, א"ל ולאלין מיליא אתינן, אתמהא, א"ל להוציאך חלק אי אפשר אלא כל מה שנברא בששת ימי בראשית צריכין עשייה, כגון ההרדל צריך למתוק, התורמוסים צריך למתוק, החיטין צריכין להטחון, אפילו אדם צריך תיקון.

Certo filósofo perguntou certa vez a Rabi Hoshaya, dizendo-lhe: «Se a circuncisão é tão querida por Ele [D'us], por que não foi dada a Adão, o primeiro homem?» Ele lhe disse: «Por que este homem [o filósofo] raspa o canto do [cabelo da] cabeça, mas deixa o canto da barba?» Ele respondeu: «Porque isto [o cabelo da cabeça] cresceu durante seu período de insensatez». Ele lhe disse: «Nesse caso, que arranque um olho, corte as mãos e quebre as pernas, pois elas também cresceram durante seu período de insensatez». Ele ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

34

מלך בעל חנן בן עכבור

Baal Chanan, filho de Achbor, é o sétimo dos reis que reinaram em Edom; na Cabalá, os reis de Edom representam o Mundo de Tohu.

בראשית ל"ח: Genesis 36:38

וַיָּמָת שְׂאוּל וַיִּמְלֶךְ תַּחְתָּיו בְּעַל חֲנָן בֶּן-עֲכָבוֹר:

E morreu Saul, e Baal-Hanā, filho de Achbor, reinou em seu lugar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לו, לח.

35

וימלך תחתיו הדר

Depois que Baal Chanan morreu, Hadar reinou em seu lugar; ao contrário dos reis que o precederam, não se regis-

tra a morte de Hadar, e a Cabalá vê nele o começo do Mundo de Tikun.

בראשית ל"ט: Genesis 36:39

וַיָּמָת בְּעַל חֲנָן בֶּן-עֲכָבוֹר וַיִּמְלֶךְ תַּחְתָּיו הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבָל בְּתִמְטָר בַּת מִי זָהָב:

E morreu Baal-Hanā, filho de Achbor, e Hadar reinou em seu lugar; o nome de sua cidade era Pau, e o nome de sua mulher, Mehetabel, filha de Matred, filha de Me-Zahab.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

36

בריאה רובו טוב

A passagem próxima a esta coluna fala das “águas inferiores” — os mundos revelados — que choram, dizendo: “queremos estar diante do Rei”, pois a compreensão delas lhes mostra o quanto descenderam; esse anseio é paralelo ao ratzô da oração descrito aqui.

A NOTA DA KEHOT

עץ חיים שער מ"ב פ"ד, שם שער מ"ז פ"ד. לקו"ת במדבר ג, ד. ובכ"מ (לקו"ת שיחות ח"א ע" 52).

37

בבריאה רובו טוב

Etz Chaim, do Arizal, discute a mistura do bem e do mal em cada um dos mundos inferiores; um comentário ali registra a opinião de que em Beríá predomina o bem e apenas uma minoria é má. O Alter Rebe utiliza essa escala para explicar por que Assiá requer o maior refinamento.

Sefer Etz Chaim 47:4-5 ה"ד: עץ חיים מ"ז:

... רחמים ודכורא כנודע כי אור וחושך הם דכורא ונוקבא. אמנם העשיה היא פחותה מכולן כי הבריאה היא דינין אבל העשיה הוא מדור הקליפות ואלקים אחרים. גם בזה תבין מ"ש בתקונים ל"ו כי האצילות רובו טוב ומיעוטו רע ואפי' אותו רע אינו מעורב עם הטוב והבריאה חציו טוב וחציו רע. [הגהה - מוהרש"ו צ"ע דלקמן שמ"ח פ"ג כתב להיפך מזה כי הבריאה רובו טוב ומיעוטו רע אמנם הם מעורבים ועיין לעיל שמ"ג פ"א]: אבל אינן מתערבין יחד וביצירה חציו טוב וחציו רע והם מעורבים יחד והעשיה רובו רע ומעוטו טוב ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

38

אם ישם אליו לבו

Elihu diz que, se D'us pusesse o coração no homem, recolheria para Si o seu espírito e a sua alma. A Chassidut aplica o versículo ao ratzô da alma, seu anseio de se extinguir em sua fonte.

איוב ל"ד: Job 34:14

אִם-יִשָּׂם אֱלֹהִים לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֶאֱסֹף:

Se Ele voltar o Seu coração para o homem, se recolher para Si o espírito e o sopro dele;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 16

39

כי ככה ארוץ

Em seu cântico de agradecimento, David diz: “Por Ti corro contra uma tropa; por meu D'us salto por cima de uma muralha.” O Alter Rebe interpreta a corrida e o salto como o ratzô da alma para além de todas as luzes envolventes.

II Samuel 22:30:ל:ב:כ"ב שמואל ב

כי ככה ארוץ גִּדּוּד בְּאַלְמִי אֲדַלְג־שׁוּר:

Pois contigo avanço contra uma tropa; com meu D'us escalo uma muralha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמואל-ב כב, ל.

PARÁGRAFO 17

40

יתפרדו כל פועלי און

O salmo de Shabat declara que os inimigos de D'us perecerão e que “todos os que praticam a iniquidade serão dispersos”. O Alter Rebe o aplica à separação do mal alcançada pelo ratzô da oração.

Psalms 92:10:י"ב:י"ז תהילים

כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ ה' כִּי־הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִתְפָּרְדּוּ כָּל־פְּעָלֶיךָ אֵוֶן:

Pois eis que os Teus inimigos, D'us, pois eis que os Teus inimigos perecerão; todos os que praticam a iniquidade serão dispersos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צב, י.

41

רוממות אל בגרונם

Os piedosos têm a exaltação de D'us em sua garganta e uma espada de dois gumes nas mãos. Aqui, o louvor a D'us é, por si só, a espada que separa o bem do mal.

Psalms 149:6:ו"ז:ו"ט תהילים

רִוּמֹת אֵל בְּגִרְוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִּיּוֹת בְּיָדָם:

Que os altos louvores de D'us estejam em sua boca, e uma espada de dois gumes em sua mão;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמט, ו.

42

לעשות נקמה בגוים

O versículo prossegue: “para executar vingança contra as nações” — entendido aqui como a eliminação do mal por meio da oração.

Psalms 149:7:ז"ז:ח תהילים

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם תּוֹכַחַת בְּלִאֲמִים:

Para executar vingança sobre as nações e castigos sobre os povos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

43

ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא

Tikkunei Zohar (Tikkun 30) descreve as 248 mitsvot positivas como uma mitsvá de Havayá em cada membro do Rei. O Alter Rebe utiliza isso para mostrar que as mitsvot são recipientes para a própria luz de D'us.

Tikkunei Zohar 74a:5:ה"א:ה"ה תקוני הזהר ע"ד

אֲדַהֲכִי הָא קָלָא סָלִיק וּמִתְפַּצֵּץ בְּרוּמֵי רְקִיעֵיו, וְהוּא אָמַר, מִשְׁרִיין קַדִּישָׁאן דְּמִתִּבְתָּא דְּרַקִּיעָא דְּלַעֲיָלָא וְתַתָּא, אֲזִדְרִיו וְאַתְקִנוּ לְקַדְמוֹת מִטְרוֹנֵי תָא, דְּקָא אֲתִיָּא לְמִיעָאֵל קֳדָם מַלְכָּא, בְּכַמָּה קְשׁוּטִין דְּפִקּוּדִין דְּעִשָׂה, קוּמוּ מִשְׁרִיין לְקַדְמוֹתָהּ, אֲדַהֲכִי הָא קָלָא תְנִינָא הֵנָּה מִתְעַרָּא לְגַבֵּי מְאָרֵי מִפְתָּחוֹ, הָא שְׂכִינְתָּא קָא אֲתִיָּא לְמִיעָאֵל לְהִכְלָא דִּילָהּ, אֲדִנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

PARÁGRAFO 19

44

דאורייתא וקוב"ה כולא חד

Ali, o Alter Rebe explica que “a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são absolutamente um” se refere ao próprio Santo — o nível que é santo e totalmente separado do âmbito dos mundos —, de modo que, por meio da Torá e das mitsvot, a pessoa se liga a D'us tal como Ele está acima dos mundos.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לקמן נו, ג.

45

רמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא

Tikkunei Zohar (Tikkun 30) relaciona as 248 mitsvot aos membros do Rei; o Alter Rebe cita isso para mostrar que as mitsvot são a própria vontade de D'us.

Tikkunei Zohar 74a:8:ח"ד:ח"ה תקוני הזהר ע"ד

וְעוֹד מִצְוָה דָּא עֲמוּדָא דְּאַמְצָעִיתָא, דְּאִיהוּ מִצְוָה מְסֻרָא דְּאַבָּא דְּאִיהוּ רַאשִׁי, וּמְסֻרָא דְּאִימָא דְּאִיהִי אֶשׁ"ר, וְהָכִי צִדִּיק מִצְוָה וְעוֹשָׂה מִתְרַוִּיָּהּ, וּבִגִּין דָּא אֲתָמַר עַל תְּרַוִּיָּהּ אֲשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ, אֲמַר קִדְּשֵׁנוּ וְאַבָּא צִוְּנוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָּא תַתָּא, דְּאִיהִי פֶטֶר כָּל רַחֵם, פִּתְיחוּ דְרָחִם. דְּאִיהוּ רַמ"ח פְּקוּדִין, אִיהִי מִצְוֹת יְהוּ"ה כָּל אֶבֶר וְאַבָּר דְּמַלְכָּא, אִיהִי מִצְוָה, וְעוֹד אֲשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ מְסֻרָא דְּאַבָּא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

46

ורמ"ח פקודין הם רמ"ח אברין

Estas palavras citam Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8; a passagem aparece abaixo.

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8:ל תיקון

וְעוֹד מִצְוָה דָּא עֲמוּדָא דְּאַמְצָעִיתָא, דְּאִיהוּ מִצְוָה מְסֻרָא דְּאַבָּא דְּאִיהוּ רַאשִׁי, וּמְסֻרָא דְּאִימָא דְּאִיהִי אֶשׁ"ר, וְהָכִי צִדִּיק מִצְוָה וְעוֹשָׂה מִתְרַוִּיָּהּ, וּבִגִּין דָּא אֲתָמַר עַל תְּרַוִּיָּהּ אֲשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ, אֲמַר קִדְּשֵׁנוּ וְאַבָּא צִוְּנוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָּא תַתָּא, דְּאִיהִי פֶטֶר כָּל רַחֵם, פִּתְיחוּ דְרָחִם. דְּאִיהוּ רַמ"ח פְּקוּדִין, אִיהִי מִצְוֹת יְהוּ"ה כָּל אֶבֶר וְאַבָּר דְּמַלְכָּא, אִיהִי מִצְוָה, וְעוֹד אֲשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ מְסֻרָא דְּאַבָּא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ת"ז תי"ל.

PARÁGRAFO 20

47 אוריינת בלא דו"ר לא פרחא לעילא

Estas palavras citam Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12-14; a passagem aparece abaixo.

תקוני תיקון Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12-14
ואוריינת בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)
A NOTA DA KEHOT

ת"ז תי"י.

48 אוריינת בלא דו"ר לא פרחא לעילא

A afirmação, citada no início do maamar, de que a Torá sem temor e amor não ascende é agora explicada: o amor e o temor revelam a Luz Infinita revestida na Torá.

תקוני זוהר כ"ה ב"י: 12-14 Tikkunei Zohar 25b:12-14
ואוריינת בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

49 מעלה אני עליהם כאלו עשאוני

O Zohar (sobre "e os cumprireis") interpreta o versículo como "farão de Mim", como se aqueles que cumprem a Torá fizessem D'us. O Alter Rebe interpreta isso como a atração das letras do Nome de D'us.

Zohar III, 113a זח"ג קיג,

Vayikra Rabbah 35:7 יקרא רבה ל"ה: 7

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קיג, א. ראה ויק"ר לה, ז.

PARÁGRAFO 21

50 ארץ קדמה לשמים

Beit Hilel sustenta que a terra foi criada primeiro e, depois, os céus, citando "no dia em que D'us fez terra e céu". O Alter Rebe aplica essa ordem ao serviço Divino: a oração (terra) precede a Torá e as mitsvot (céu).

חגיגה י"ב א: 6-5 Chagigah 12a:5-6
ואמר רב יהודה אמר רב: עשרה דברים נבראו ביום ראשון, ואילו הן: שמים וארץ, תהו ובהו, אור וחשך, רוח ומים, מדת יום ומדת לילה, שמים וארץ — דכתיב: "בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ",

תהו ובהו — דכתיב: "והארץ היתה תהו ובהו", אור וחשך, חשך — דכתיב: "וחשך על פני תהום", אור — דכתיב: "ויאמר אלקים יהי אור", רוח ומים — דכתיב: "ורוח אלקים מרחפת על פני המים", מדת יום ומדת לילה — דכתיב: "ויהי ערב ויהי בקר יום ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

51 המכסה שמים בעבים

D'us cobre os céus de nuvens e prepara a chuva para a terra. Os céus ilustram aquele que concede à terra.

Psalms 147:8 תהילים קמ"ז: 8

המכסה שמים בעבים מכין לארץ מטר המצמיח הרים הצייר:

Que cobre o céu de nuvens, que prepara a chuva para a terra, que faz crescer erva nos montes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמז, ח.

52 למטר השמים

A Terra de Israel bebe água da chuva dos céus. Aqui, ela ilustra o fluxo de cima (mayin dechurin) que refina a terra.

דברים י"א: 11 Deuteronomy 11:11

והארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה ארץ הרים ובקעת למטר השמים תשתה מים:

mas a terra para a qual passais, a fim de possuí-la, é uma terra de montes e vales, e bebe a água da chuva do céu quando ela desce;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 22

53 בלע המות לנצח

Isaías profetiza que D'us eliminará a morte para sempre. O Alter Rebe cita isso como sinal de que o refinamento do mal estará completo na era messiânica.

ישעיהו כ"ה: 8 Isaiah 25:8

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כל־פנים וחרפת עמו יסיר מעל כל־הארץ כי ה' דבר:

Ele tragará a morte para sempre; e D'us enxugará as lágrimas de todos os rostos; e tirará de toda a terra o opróbrio de Seu povo, pois D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י כה, ח.

54 ואת רוח הטומאה אעביר

Zecharias anuncia que D'us removerá da terra o espírito de impureza. Isso assinala o fim da mistura entre o bem e o mal.

זכריה י"ג: 2 Zechariah 13:2

והיה כיום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את־שמות העצבים מן־הארץ ולא יזכרו עוד וגם את־הנביאים ואת־רוח השמאה אעביר מן־הארץ:

E acontecerá naquele dia, diz D'us dos Exércitos, que apagarei da terra os nomes dos ídolos, e não serão mais lem-

brados; também farei desaparecer da terra os profetas e o espírito impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי יג, ב.

55

הנה ישכיל עבדי

Isaías descreve o servo de D'us, entendido como Mashia-ch, como exaltado, elevado e muito alto. O Alter Rebe cita isso em referência à revelação do Mundo de Akudim, acima de Atsilut.

Isaiah 52:13ג"כ: ישיעיהו

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Eis que o meu servo prosperará; será exaltado e elevado, e será muito sublime.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נב, יג.

PARÁGRAFO 23

56

כל הנשמות . . שנכללו באדה"ר

Uma nota manuscrita à margem de Torah Ohr aponta para este maamar.

A NOTA DA KEHOT

בהגיה כת"י בתו"א על הגליון מציינ לעיין בלקו"ת פ' צו בדי"ה ואכלתם אכול.

PARÁGRAFO 24

57

אנת הוא חכים

Estas palavras citam Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu • 17b:3-4; a passagem aparece abaixo.

Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu • 17b:3-4ג"ד: תקוני זוהר

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ת"ו בהקדמה (פתח אליהו).

58

אנת הוא חכים

A oração de Eliyahu em Tikkunei Zohar diz: "Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida". Aqui, descreve a Luz Infinita revestida na Chochmá de Atsilut.

Tikkunei Zohar 17b:3-4ג"ד: תקוני זוהר

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק

מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 25

59

צדיק ה' בכל דרכיו

O salmo louva D'us como justo em todos os Seus caminhos e bondoso em todos os Seus atos. O Alter Rebe o cita como exemplo de D'us descrito por meio de atributos distintos.

Psalms 145:17ז"ז: תהילים קמ"ה

צדיק ה' בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו:

D'us é justo em todos os Seus caminhos e misericordioso em todas as Suas obras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים קמה, יז.

PARÁGRAFO 26

60

מטי ולא מטי

O Tsêmach Tsédek discute ali o conceito de "atinge e não atinge", citado como explicação adicional desse termo.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' תרומה ד"ה ויקחו לי ע' אשנח.

PARÁGRAFO 27

61

שכן יעמוד זרעכם ושמכם

A segunda metade do versículo-tema do maamar: a semente e o nome de Israel perdurarão como os novos céus e a nova terra.

Isaiah 66:22כ"ב: ישיעיהו

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם ה' כן יעמד זרעכם ושמכם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי סו, כב.

62

למינהו

A terra produziu plantas que dão sementes "segundo a sua espécie". O Alter Rebe usa isso para ilustrar que uma semente produz apenas algo de sua própria espécie.

Genesis 1:12ב"א: בראשית א'

ותוצא הארץ דשא עשב מזרע זרע למינהו ועץ עשה-פרי אשר זרעו-בו למינהו וירא אלקים כי טוב:

E a terra produziu erva, plantas que dão semente segundo a sua espécie, e árvores que dão fruto, no qual está a sua semente, segundo a sua espécie; e D'us viu que era bom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ופועל ישועות בקרב הארץ

O salmo descreve D'us como Aquele que opera salvação no meio da terra. Aqui, isso descreve a luz da Torá fazendo crescer e refinando o que está embaixo.

Psalms 74:12 תהילים ע"ד:י"ב

וַאלֹקִים מֶלֶכִּי מִקֵּדָם פִּעַל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

Contudo, D'us é meu Rei desde a antiguidade, operando salvação no meio da terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

נעוץ תחלתן בסופן

Sefer Yetzirah diz a respeito das dez Sefirot que o fim delas está inserido no princípio delas e o princípio delas, no fim delas. O Alter Rebe aplica isso a Malchut recebendo de Kéter.

ספר יצירה א':ו' Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

65

ויש מ"ד מצות בטילות לע"ל

Rav Yosef deduz, a partir de uma lei sobre mortalhas funerárias, que as mitsvot serão anuladas no Tempo Vindouro. O Alter Rebe menciona essa opinião de passagem.

נדה ס"א ב:ג' ד"ד-3 Niddah 61b:3-4

תנו רבנן: בגד שאבד בו כלאים — הרי זה לא ימכרנו לגוי, ולא יעשונו מרדעת לחמור, אבל עושה ממנו תכריכין למת. אמר רב יוסף: זאת אומרת — מצות בטילות לעתיד לבא. אמר לקה אב"י, ואי תימא רב דימי: והא אמר רבי מני אמר רבי ינאי, לא שנו אלא לספדו, אבל לקוברו אסור. אמר לקה: לאו איתמר עלה, אמר רבי יוחנן: אפילו לקוברו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 124b זח"ג קכד, בבב

A NOTA DA KEHOT

נדה סא, ב. זח"ג קכד, ב. ועי' באגה"ק סי' כו.



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/bereishis/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak